

第貳神大大臨到掃羅，伊就佇(tī)個中間講先知話。11 平素識(bat)伊的人，看伊佇先知中啲(teh)講先知話，就相反(saⁿ-kap)講：「基士的子抵著掙呢是怎樣？掃羅也列佇先知中嗎？」12 彼所在有一人應講：「許個(hiah ê)人的老父是誰(chī-chūi)啊？」對掙呢有一句俗語講：「掃羅也列佇先知中嗎？」13 掃羅講先知話明白，就上(chiūn)去高的所在。

14 掃羅的叔問掃羅及伊的收僕講：「佢去叨落(toh-loh)？」應講：「去尋驢。尋伊無，就去撒母耳返(hia)。」15 掃羅的叔講：「請你給我講，撒母耳給佢講甚麼。」16 掃羅給伊的叔講：「伊明明給阮講驢尋已經尋著啦。」論到撒母耳所講國的事，伊無給伊講。

掃羅受揀做王

17 撒母耳招集百姓到米斯巴耶和華返，18 給以色列人講：「耶和華——以色列的上帝掙呢講：『我導以色列出埃及，救佢脫離埃及人的手，也脫離總許個(hiah ê)制壓佢國的手。』19 總是佢今仔日有棄揀佢的上帝，就是本身救佢脫離一切艱難艱苦的，佢也對伊講：『著設立王管理阮。』今(taⁿ)佢著帶佢的支派，佢的宗族來待(khiā)佇耶和華的面前。」

20 對掙呢，撒母耳至以色列眾支派近前來，就取著便雅憫的支派；21 閣至便雅憫支派照個的宗族近前來，就取著瑪特利族，對彼中間閣取著基士的子掃羅。人尋伊也尋猶

(bōe)著，22 所以就問耶和華講：「彼人有來返(chia)抑未？」耶和華講：「伊匿(bih)佇雜物的中間。」23 個就走去對返(hia)尋伊出來。伊待佇(khiā'tī)百姓的中間，比眾百姓卡高一個頭殼。24 撒母耳給眾百姓講：「耶和華所揀的人，佇(tī)百姓中無一個會比得伊，佢看見嗎？」眾百姓就大聲叫講：「願王萬歲！」

25 撒母耳將國法對百姓講明，閣記佇冊裡，下佇(hē-tī)耶和華的面前，然後撒母耳四散眾人，逐個倒去個的家。26 掃羅也倒去基比亞到伊的家，有一陣人至上帝感動伊的16的隨(tè)年去。27 許個(hiah ê)匪類講：「此人豈會(thāi-ōe)救咱啊？」就藐視掃羅，無送伊禮物；總是掃羅靜靜。

掃羅拍敗亞捫人

1 亞捫人拿轄(Ná-hat)上(chiūn)到基列雅比，紮營欲攻擊伊。雅比的眾人給拿轄講：「你反阮立的，阮就欲服事你。」2 亞捫人拿轄應講：「我反佢立的，著掙呢就是挖(iah)佢眾人的正目，我通用此個來凌辱以色列人。」3 雅比的長老給伊講：「求你寬容阮七日，至阮差人去以色列的全境；若無人救阮，阮就出來就你。」4 所差的人到掃羅的基比亞，將諸個(chiah ê)話講至百姓聽，百姓就攤開聲啼(háu)。

5 掃羅抵當(tú-tū)對田裡(chhân-nih)趕牛倒來，掃羅講：「百姓為啥事啼哭？」個就將雅比人的話給

撒母耳記上 12

台灣基督長老教會台北東門教會

伊講。6 掃羅聽見諸個話，上帝的
神大大感動伊，伊大受氣。7 伊就
將一對牛切一塊一塊，交代使者送
到以色列的全境，講：「凡若無出
來跟隨(tè)掃羅及掃母耳的，也欲
按呢款待伊的牛。」耶和華百姓
驚，個就擺仗來，親像一人。8 伊
(tī)比色點算許個(chiah ê)人：以
色列人有三十萬，猶大人有三萬。
9 個給所差的人講：「凡著按呢回
覆基列的雅比人講，明仔日將近中
晝(tāu)的時，我欲得著拯救。」
所差的人回去給雅比人講，個就歡
喜。10 雅比人就給亞捫人講：「明
仔日阮欲出外就免，免通出在竟鬼
款待阮。」11 隔日，掃羅令百姓做
三隊，伊五更早的時入亞捫人的軍
營，拍死個到日欲晝，所剩(chhun)
的人攞走四散，無二人相及在(sak-
kap tōa)一位。

12 百姓給撒母耳講：「彼個講『
掃羅豈(kiām)會管轄咱』的是是誰
(chī-chūi)啊？著掠(liah)許個人出
來，阮欲剄(thāi)死伊。」13 掃羅
講：「今仔日一人也毋通剄死，因
為今仔日耶和華拯救以色列。」14
撒母耳給百姓講：「來啊，咱來去
吉甲，伊返重再建立國。」15 眾百
姓就來吉甲，伊吉甲當耶和華的面
前設立掃羅做王，個伊返獻謝恩衆
伊耶和華的面前。掃羅及以色列眾
人大歡喜。

撒母耳臨別贈言

12 1 撒母耳給以色列眾人講：
「凡若我對我所講的話，我
攞有聽見，設立一個王管我；2 看

啊，今(tān)有一個王行伊(tī)免的
面前。我已經老頭毛白，我的子攞
伊免遮(chia)。我對少年到今攞行
伊免的面前。3 我伊遮，免著伊耶
和華的面前及伊所抹油者的面前給
我做干證。我有牽是誰(chī-chūi)的
牛，牽是誰的驢，欺負是誰，壓制
是誰，對是誰的手受賄賂(pō-lo)致
到遮(jia)我的目睷？若有，我欲還
免。」4 個講：「你呀曾(bat)欺負
阮，呀曾壓制阮，也呀曾對人的手
提甚麼物。」5 伊給個講：「免伊
我的手無牽著甚麼物，今仔日耶和
華對免做干證伊所抹油者也做干證
。」個講：「伊做干證。」

6 撒母耳給百姓講：「前設立摩
西、亞倫者，導免的列祖出埃及的
是耶和華。7 今(tān)免著待啲(khiā-
teh)，我欲伊耶和華的面前及免辯
論耶和華對免及免的列祖所行一切
公義的事。8 前雅各到埃及，也免
的列祖求叫耶和華，彼時耶和華就
差摩西、亞倫導免的列祖出埃及，
三個倚起伊此個所在。9 總是個猶
(bōe)記得耶和華——個的上帝，伊
就賣個亞夏瑣(Hā-só)的軍長西西
拉的手，及非利士人的手及摩押王
的手。致到許個(chiah ê)人來攻擊
個。10 個求叫耶和華講：『阮有罪
啦，因為阮有離開耶和華，去服事
巴力及亞斯他錄。今求你救阮脫離
阮的對敵的手，阮欲服事你。』11
耶和華就差耶路巴忒、比但、耶弗
他、撒母耳救免脫離四圍的對敵的
手，免才平安倚起(khiā-khi)。12
免看見亞捫人的王拿轄(Nā-hat)來

攻擊他，就對我講：「呀啊，阮定著欲一個王管理阮。」其實耶和華——他的上帝是他的王。13 今(tān)，看他所揀所求的王存遮(tī-chia)。看啊，耶和華已經設立王管他。14 他若敬畏耶和華，服事伊，聽伊的話，無違背耶和華的命令，他及管轄他的王也順趁耶和華——他的上帝就好。15 設使他呀聽趁耶和華的話，違背耶和華的命令，耶和華的手欲攻擊他，親像前攻擊他的祖父一樣。16 今他著倚啲(khiā-teh)，來看耶和華仔他的目前所欲行的大事。17 今仔日豈呀是割小麥的時嗎？我求耶和華，伊欲起雷落雨，互他也知也看出，他為家已求設立王的事是仔耶和華的面前所犯的罪真大。」18 對按呢撒母耳求叫耶和華，耶和華就仔此起雷落雨，眾百姓就真驚耶和華及撒母耳。

19 眾百姓給撒母耳講：「求你替你諸個(chiah ê)收僕求耶和華——你的上帝，免得阮死無，因為阮為家已求一個王，真正是加添罪仔罪的頂面。」20 撒母耳給百姓講：「得驚！他雖然行此個歹，總是呀通偏離無隨(tè)耶和華，獨獨著盡心服事耶和華。21 呀通通離，因為偏離就是趁虛假的物無利並也無拯救的因為他是虛假。22 耶和華為著家已的大名的確無棄揀伊的百姓，因為耶和華歡喜用他做伊的百姓。23 論到我，替他祈禱決斷無停息，致到得罪耶和華。我欲用好贈正直的路指示他。24 獨獨他著敬畏耶和華，誠心實意服事伊，因為他著數念

(siāu-liām) 作為他所行的事怎樣的。25 他若猶原(iū-goân)做歹，他及他的王欲做一下滅無。」

及非利士交戰

13 1 掃羅抵仔坐位的年歲；做以色列王二年。2 掃羅就為家已對以色列中揀三千人：二千跟隨掃羅仔(tī) 密抹(Bit-boāt) 及伯特利山，一千跟隨約拿單仔便雅憫的基比亞；其餘的人伊差個倒去逐人的布棚。3 約拿單拍迦巴非利士人的軍營，非利士人聽見。掃羅就歎(pān)哨角仔全地，講，希伯來人著聽啊。4 以色列眾人聽見掃羅拍非利士人的軍營，聞聽見以色列人互非利士人厭惡(iām-òh)，百姓就跟隨掃羅聚集仔吉甲。

5 非利士人聚集欲及以色列人交戰，有車三萬張，馬兵六千，步兵親像海邊的沙許多(chiah-chōe)，就上來仔伯亞文東部的密抹紮營。6 以色列人看見家已危急，因為百姓驚怕(khún-pek)，就家已匿(bih)仔山洞、樹林、石穴險要的所在，及深坑。7 也有希伯來人過約但，到迦得及基列地。掃羅越久(iāu-kū)仔吉甲，百姓擺愕愕(ngiah-ngiah-chhoah)來跟隨伊。

8 掃羅密撒母耳所定著的日期聽候七日。撒母耳猶未來吉甲，百姓離開伊四散去。9 掃羅講：「將燒祭及謝恩祭帶來我遮(chia)。」伊就獻燒祭。

10 伊獻燒祭抵仔明白，看啊，撒母耳到啦。掃羅出去迎接(ngiā-chih)伊，欲給伊請安。11 撒母耳講：「

你做甚麼代啊？」掃羅講：「因為我看見百姓四散離開我，你也無照所定著的日期到，閣非利士人已經聚集佇(tī) 亞抹(Bit-boat)。12 所又我講：非利士人欲到吉甲攻擊我，也我施未求耶和華施恩，我就勉強獻燔祭。」13 撒母耳對掃羅講：「你做驕事啦，因為你無遵守耶和華——你上帝所命令你的誠命。欲是有字，耶和華就堅固你的王位，佇以色列中到永遠。14 今(taⁿ) 你的王位無久長。耶和華已經尋著合伊的15 意的一人，閣耶和華也定著伊做伊的百姓的頭，因為你無遵守耶和華所命令你的。」15 撒母耳就起來，對吉甲上(chiāⁿ) 去便雅憫的基比亞。

掃羅點算隨(tè) 伊的人，約略有六百人。16 掃羅及伊的子的拿單，及隨個的人，擺佈佇(tiam tī) 便雅憫的迦巴；總是非利士人紮營佇亞抹。17 有搶劫的對非利士的軍營中伏來，分做三隊：一隊越(oat) 對俄弗拉的路到書亞的地去，18 閣一隊越對伯和崙的路去，閣一隊越對洗波音的山各對面地界的路，向曠野去。

19 彼時，以色列全地無一個拍鐵師傅；因為非利士人講，驚了希伯來人製造劍及槍。20 以色列人欲磨利(lāi) 伊的犁(lôe)、耙(pē)、斧頭、鋤頭，逐人著落去非利士人返(hia)。21 若欲鑿(lòe) 鋤頭、犁、三齒的叉、斧頭，及趕牛的鐵刺，著一貫(pim) 的工錢。22 所以到交戰的日，隨掃羅及伊的拿單的人無一個手

裡有劍有槍的。獨獨掃羅及伊的子的拿單有。23 非利士防爭的兵出去到亞抹的隘口(āi-kháu)。

14 1 有一日，掃羅的子的拿單給擇伊的軍器的少年人講：「來，咱來去彼旁，到非利士人軍營返(hia)。」總是伊無給個老父講。2 掃羅佇(tī) 基比亞的極頭，坐佇米磯崙的石榴(siah-liū) 樹腳，隨伊的約略有六百。3 閣有亞希突的子亞希亞，帶以弗得。(是以迦博的兄，非尼哈的子，以利約孫，就是佇示羅做耶和華的祭司的。) 百姓明知伊的拿單去。4 伊的拿單欲去非利士的軍營所欲過許個(hiah ē) 隘口(āi-kháu) 的中間。此旁有石的山尖彼旁也有石的山尖；一個名播設，一個名西尼；5 一個石的山尖佇北旁，及亞抹(Bit-boat) 相對，一個石的山尖佇南旁，及迦巴相對。

6 伊的拿單給擇伊的軍器的少年人講：「來，咱來去無受割禮的人的軍營返，豈採耶和華欲替咱做代誌；因為耶和華的救人，無限定人的多少(chōe-chiō)。」7 擇伊的軍器者給伊講：「憑你的15 所愛的擺行伊。通進前去，我及你同15，欲隨你去。」8 伊的拿單講：「咱欲經過到許個人返，三個看見咱。9 個若接呢給咱講：『免倚咱(khiā-teh)，聽候阮到免返(hia)』，咱就定定(tiaⁿ-tiaⁿ) 倚咱，無上去個返。10 個若講：『免上來阮返(chia)』，咱就上去，因為耶和華將個交佇咱的手，此個話通做咱的證據。」11 二人

就³非利士⁴守⁵的兵看見。非利士人講：「希伯來人對所匿(bih)的洞出來！」¹²守⁵的兵給約拿單及擇⁶的軍器的人講：「僊上(chiūⁿ)來阮遮(chia)，阮有一項代誌欲報僊。」¹³約拿單就給擇⁶的眾叔講：「你隨(tè)我上去，因為耶和華將個交⁷付(tī)以色列人的手。」¹³約拿單就用手擡(chhiū-khiⁿ)胸⁸蹠(kha-lèng)上去，擇⁶的軍器的人隨⁹。非利士人倒¹⁰付¹¹約拿單的面前，擇⁶的軍器的人也隨⁹的後面來¹²倒¹³(thài)個。¹⁴約拿單及擇⁶的軍器的人起¹⁴頭所¹⁵倒¹⁶的約略二十人，擺¹⁷是付半¹⁸敵(bó)國¹⁹的犁溝(lôe-kan)。¹⁵對²⁰每²¹呢²²付²³營盤、付²⁴田野、付²⁵眾百姓的中間擺²⁶愕²⁷愕²⁸悒(ngiduh-ngiàuh-chhoah)，守⁵的兵及擡²⁹却³⁰的兵也擺³¹愕³²悒³³悒，也也振³⁴動，致³⁵到³⁶愕³⁷悒³⁸悒³⁹到極。

非利士人敗退

¹⁶付⁴⁰便雅憫⁴¹的基比亞，掃羅⁴²守⁴³望的兵⁴⁴啲(teh)看，看見非利士的眾軍兵四散，四界亂⁴⁵亂走。¹⁷掃羅就給隨⁴⁶付⁴⁷的百姓講：「僊點算，看是誰(chī-chūi)對⁴⁸咱⁴⁹遮⁵⁰出去？」個點算⁵¹了，就知⁵²約拿單及擇⁶的軍器的人無⁵³付⁵⁴啲(tī-teh)。¹⁸掃羅給亞希亞講：「你著帶上⁵⁵帶⁵⁶的約櫃來。」因為彼時⁵⁷上⁵⁸帶⁵⁹的約櫃付⁶⁰以色列人的所在。

¹⁹掃羅及祭司講話的時，非利士營中喊⁶¹嘩(chán-hōa)的聲愈⁶²久愈大；掃羅就給祭司講：「免⁶³耶你的手！」²⁰掃羅及隨⁶⁴付⁶⁵的百姓擺⁶⁶聚集，來到戰場，看見非利士人逐個用⁶⁷刀⁶⁸相⁶⁹割(cōhān)，真大亂。²¹以前⁷⁰倚⁷¹非利

士人的希伯來人對⁷²四⁷³方隨⁷⁴到⁷⁵的營⁷⁶的，今⁷⁷(taⁿ)也反轉⁷⁸來幫⁷⁹肆⁸⁰隨⁸¹掃羅及約拿單的以色列人。²²許個⁸²(chiah-ê)匿⁸³付⁸⁴以法蓮⁸⁵山地的以色列人聽見非利士人逃走，個就⁸⁶出來⁸⁷趕⁸⁸(jip)倚⁸⁹個的後面來交戰。²³彼日，耶和華拯救⁹⁰以色列，直⁹¹戰⁹²到⁹³伯亞文。

戰後發生的事件

²⁴彼日以色列人真困苦，因為掃羅向⁹⁴百姓咒⁹⁵誓(chiū-chōa)講，無⁹⁶等到⁹⁷日⁹⁸暗，聽⁹⁹候我報我的對敵的冤¹⁰⁰讎(oan-siū)的代¹⁰¹先，食物¹⁰²(chiah-mih)的人著¹⁰³受¹⁰⁴咒¹⁰⁵詛。所以百姓無¹⁰⁶食甚¹⁰⁷麼。²⁵眾百姓入¹⁰⁸樹林，看見有¹⁰⁹蜜¹¹⁰付¹¹¹地¹¹²上。²⁶百姓入¹¹³樹林，看見有¹¹⁴蜜¹¹⁵啲(teh)滴，總是無人敢¹¹⁶用手提¹¹⁷入¹¹⁸嘴，因為百姓驚¹¹⁹許個咒¹²⁰誓的話。²⁷約拿單無¹²¹聽見個老父向¹²²百姓咒¹²³誓，所以伸¹²⁴伊手裡的柄¹²⁵仔¹²⁶尾，托¹²⁷(tuh)付¹²⁸蜜¹²⁹房¹³⁰(bit-pôⁿ)，伊的手越¹³¹到¹³²嘴裡，日¹³³暗就¹³⁴金。²⁸百姓中有一人給伊講：「你的老父向¹³⁵百姓嚴¹³⁶嚴咒¹³⁷誓講，今¹³⁸仔¹³⁹日¹⁴⁰食甚¹⁴¹麼的，著¹⁴²受¹⁴³咒¹⁴⁴詛；百姓就真¹⁴⁵厭¹⁴⁶倦。」²⁹約拿單講：「我的父害¹⁴⁷著¹⁴⁸此個地方。僊看，我試¹⁴⁹此一點仔¹⁵⁰蜜，日¹⁵¹暗就¹⁵²金。³⁰何¹⁵³次¹⁵⁴百姓今¹⁵⁵仔¹⁵⁶日¹⁵⁷苦¹⁵⁸出¹⁵⁹在¹⁶⁰曠¹⁶¹野食¹⁶²個所擄¹⁶³對敵的物，拍¹⁶⁴死¹⁶⁵非利士人豈¹⁶⁶無¹⁶⁷饅¹⁶⁸卡¹⁶⁹多(khah-chōe)嗎？」

³¹彼日，個拍¹⁷⁰非利士人，對¹⁷¹蜜¹⁷²抹¹⁷³(bit-boat)到¹⁷⁴亞雅¹⁷⁵崙。百姓真¹⁷⁶厭¹⁷⁷倦，³²百姓就趕¹⁷⁸緊¹⁷⁹走¹⁸⁰去提¹⁸¹所擄¹⁸²的羊、牛、牛仔¹⁸³子¹⁸⁴倒¹⁸⁵付¹⁸⁶地裡，肉¹⁸⁷猶¹⁸⁸(iáu)有¹⁸⁹血¹⁹⁰就¹⁹¹食¹⁹²伊。³³有人給掃羅講：「百姓得罪¹⁹³耶和華啦，因為個¹⁹⁴食¹⁹⁵猶¹⁹⁶有¹⁹⁷血¹⁹⁸的¹⁹⁹肉。」伊講：「僊差²⁰⁰謬(chha-

biā) 啦，今著翻(kō)大塊石來我遮(chia)。」³⁴掃羅閣講：「佢著四界行仔(tī)百姓的中間，給佢講，逐人牽個的牛逐人牽個的羊來我遮，仔遮(tī-chia)劍(thāi)來食；咁通食猶有血的肉來得罪耶和華。」
彼暝，百姓逐人牽個的牛去迤(chia)劍。³⁵掃羅給耶和華起一座壇，這是伊頭一擺給耶和華起的壇。

³⁶掃羅講：「咱今(tān)著透曉落去迤(jip)非利士人，搶個，到天光，無留個一人。」百姓講：「你所看做好的就行伊！」祭司講：「咱著來遮親近上帝。」³⁷掃羅問上帝講：「我著落去迤非利士人抑(á)呀免？你欲將個交与以色列的手嗎？」彼日上帝無應伊。³⁸掃羅講：「佢百姓中的序大(sī-tōa)擺著上來遮，查明今仔日此個罪是在仔(tī)甚麼。³⁹我指板以色列——永活的耶和華來講，雖然我的子的拿單，伊也著死。」總是百姓中無一人應伊。⁴⁰伊就給以色列眾人講：「佢倚(khiā)此亭，我及我的子的拿單倚彼亭。」百姓對掃羅講：「你看做好的就行伊！」⁴¹掃羅給耶和華——以色列的上帝講：「求你指示實情。」對佢呢拈(liam)著的拿單及掃羅；百姓擺無代誌。⁴²掃羅講：「著仔我，及我的子的拿單的中間來拈鬮(liam-khau)。」就拈著的拿單。

⁴³掃羅給的拿單講：「你給我講，你做甚麼事？」的拿單講：我實在用手裡的柈仔尾，搵(ün)一點仔霞來試買啲(chhi-bāi-teh)。咁呢我

著死啊？」⁴⁴掃羅講：「約拿單啊，你的確著死！願上帝拈呢行，也比咁呢猶卡重。」⁴⁵百姓給掃羅講：「約拿單已經行此個大的拯救仔(tī)以色列的，伊著死嗎？決斷咁通(m-thang)！阮指永遠的耶和華來講，伊一支頭毛也的確無磕落(ka-laūh)仔地裡，因為伊今仔日反上帝相反(sān-kap)飲代誌。」對佢呢百姓板的拿單免死。⁴⁶掃羅就上
去，無追迤(jip)非利士人；非利士人也去伊本所在。

掃羅的王權及家眷

⁴⁷掃羅掌國的權柄治理以色列、去及四圍擺總的對敵交戰，就是攻擊摩押人、亞捫人、以東、及瑣巴諸個(chiah ê)王，及非利士人。伊無論所去，擺卡贏。⁴⁸掃羅奮勇攻擊亞瑪人，救以色列脫離搶個的人的手。

⁴⁹掃羅的子是約拿單、示施拿、麥基舒亞。伊二個查某子的名：大的名叫米拉，細的名叫米甲。⁵⁰掃羅的某，名叫亞希暖，是亞希瑪斯的查某子。伊的軍長名叫押尼珥，是尼珥的子；尼珥是掃羅的叔。⁵¹掃羅的老父基士，押尼珥的老父尼珥，就是亞列的子。

⁵²掃羅一生常常及非利士人大交戰。掃羅見若看見有能中的人抑(á)是勇士，就招集來倚伊。

及亞瑪人交戰

15 / 撒母耳給掃羅講：「耶和華差我用油抹你設立你做王，治理伊的百姓以色列；所以你著聽耶和華所講的話。」萬軍的耶和

華按呢講：「以色列人出埃及的時，亞瑪力人怎樣款待個，怎樣截(chiàt)個的路，我攏記得。3 今(tā)你著去拍亞瑪力，一盡滅無個所有的，莫得保惜個，將男女、囡仔(gín-nā)、食奶的、及牛、羊、駱駝，及驢一盡劊(thāi)死個。」

4 掃羅就招集百姓佇(tī)提拉因，點算個，共步兵二十萬，猶大人一萬。5 掃羅到亞瑪力的城，埋伏佇山谷中。6 掃羅給基尼人講：「恁落去離開亞瑪力人，免得我將恁及個做一下剿滅；因為以色列人出埃及的時，恁曾(bat)好款待個。」對按呢基尼人離開亞瑪力人去。7 掃羅拍亞瑪力人，對哈腓拉到埃及頭前的書珥，8 伊活活掠(liāh)亞瑪力王亞甲，用刀一盡劊死伊的衆百姓。9 總是掃羅及百姓保惜亞甲，也保惜上好的羊、牛、牛仔、羊仔，及一切好的物，毋肯剿滅伊。見若下賤毋成物(m̄-chiā-mih)的，攏一盡劊死。

掃羅受廢

10 彼時耶和華的話臨到撒母耳講：11 「我為著設立掃羅做王，來退悔；因為伊越轉(oàt-tāg)去無隨(tè)我，無遵守我的命令。」撒母耳真感心(chhoeh-sim)，通暎求耶和華。12 撒母耳隔早起，透早欲去迎接(ngiā-chih)掃羅。有人給撒母耳講：「掃羅到迦密，佇遐(tī-hiā)為家已倚(khiā)石碑，閣越轉過去落到吉甲。」13 撒母耳到掃羅遐(hiā)，掃羅給伊講：「願耶和華賜福你，我已經遵守耶和華的命令啦。」

14 撒母耳講：「按呢就此個羊咩咩哮入我的耳孔，及我所聽牛啲咩(tēh mā)，是甚麼因端？」15 掃羅講：「個對亞瑪力人遐帶來的，因為百姓保惜上好的羊、牛，欲獻互耶和華——你的上帝；其餘的，阮攏剿滅。」16 撒母耳給掃羅講：「你恬恬(tīām-tīām)！我欲將耶和華昨暎所給我講的給你講。」伊給伊講：「請講。」

17 撒母耳講：「早你雖然家已看做微細，豈毋是受設立做以色列支派的頭嗎？耶和華用油抹你做王來治理以色列。18 閣耶和華差你起身去，吩咐你講，亞瑪力人是有罪的人，你去一盡剿滅伊，閣及個交戰到個攏滅。19 你啥事無趁耶和華的話，趕緊去搶物，行耶和華所看做歹的事啊？」20 掃羅給撒母耳講：「我實在有聽趁耶和華的命令，行耶和華所差我行的路，掠(liāh)亞瑪力王亞甲來，一盡滅亞瑪力人。21 獨獨百姓對所搶的物的中間，取羊牛應該獻的物的上好的，欲佇吉甲祭獻耶和華——你的上帝。」22 撒母耳講：

耶和華歡喜燒祭祭祀(chè-sū)，豈親像歡喜人遵趁耶和華的話嗎？

看啊，遵趁贏過獻祭；

聽趁是贏過羊牯(iū-kang)的油。

23 因為背叛是親像行邪術的罪；

硬(ngī)心是親像服事虛假親像拜偶像。

為著你棄揀耶和華的話，

伊也棄揀你無互你做王。

掃羅認罪

24 掃羅對撒母耳講：「我有罪，因為我有犯著耶和華的命令及你的話，是對我驚百姓，聽個的話。25 今(tā)求你赦免我的罪，及我倒去，互我通敬拜耶和華。」26 撒母耳給掃羅講：「我毋及你倒去：因為你棄揀耶和華的命令，耶和華也棄揀你無互你做以色列的王。」27 撒母耳越轉(oàt-tng)身欲去，掃羅就摸(khiū)伊的衫仔裾，衫就折斷。28 撒母耳給伊講：「今仔日耶和華互以色列國及你絕斷，也是按呢，將伊賞賜你的厝邊的一個比你卡好者。29 以色列的大顯赫(hiān-hek)者無白賊，也無退悔；因為伊毋是世間人，有退悔。」30 掃羅講：「我有罪，雖然按呢，求你尊重我佇(tī)我的百姓的長老及以色列人的面前，及我倒去，互我敬拜耶和華——你的上帝。」31 撒母耳就越轉身隨(tē)掃羅去，掃羅就敬拜耶和華。

32 撒母耳講：「恁著帶亞瑪力王亞甲來我遮(chiá)。」亞甲就安心來到伊的面前，亞甲講，死無的艱苦的確過去啦。33 撒母耳講：「你的刀曾(bet)互婦仁人無子，按呢，你的老母佇婦仁人中也欲無子。」對按呢，撒母耳佇吉甲耶和華的面前將亞甲破歸塊。

34 撒母耳去拉瑪。掃羅上(chiū)去伊的厝，到掃羅的基比亞。35 撒母耳到伊死的日，無閣來見掃羅；因為撒母耳為著掃羅憂悶，耶和華因為設立掃羅做以色列王也退悔。

大衛受抹油做王

1 耶和華給撒母耳講：「我已經棄揀掃羅無互伊做以色列王，你為著伊憂悶欲到徬久(jōa-kū)啊？你著用角貯(tōe)油滿滿，去啊，我欲差你去伯利恆人耶西遐(hiá)；因為我佇(tī)伊的子的中間，備辦一個王。」2 撒母耳講：「我怎樣通去？掃羅若聽見，伊欲劊(tâi)我。」耶和華講：「你通帶一隻牛仔及你去，就講：『我來是欲祭獻耶和華。』」3 你著請耶西來赴此個祭祀(chè-sū)，我欲指示你所應該行的事。我所指示你的人，你著替我給伊抹油。」4 撒母耳就照耶和華的話去行。到伯利恆，城裡許個(hian ê)長老攏懔懔(ngiāh-ngiāh-chhoh)出來迎接(ngiā-chih)伊講：「你來是為著平安嗎？」5 伊講：「為著平安，我是欲祭獻耶和華。恁著清氣家己，來及我赴祭祀。」撒母耳就互耶西及伊許個子清氣，叫個來赴祭祀。

6 個已經來，撒母耳看見以利押，意思講，耶和華所欲抹油者果然佇伊的面前。7 總是耶和華給撒母耳講：「莫得看伊的容貌及伊身軀的大漢，此人是我所拒絕。因為耶和華的(teh)看無親像人啲看：人看外貌；耶和華是看心內。」8 耶西叫亞比拿達互伊對撒母耳的面前經過，撒母耳講：「耶和華也無揀此人。」9 耶西閣叫沙瑪經過，伊講：「耶和華也無揀此個。」10 耶西互伊許個(hiāh ê)子七個攏對撒母耳的面前經過，撒母耳給耶西講

：「耶和華也無揀諸個(chiah ē)。」
 11 撒母耳給耶西講：「你的子攏佇遮(tī-chiá)嗎？」伊應講：「猶(iá-u)有一個斂尾(soah-bē)的，今咱(tēh)飼羊。」撒母耳給耶西講：「你差人導伊來；因為伊猶未來，咱無欲坐桌，」12 就差人導伊入來。伊是赤色，目睷清秀，生做好看。耶和華講：「此人就是，你起來給伊抹油。」13 撒母耳就用角內的油，佇(tī)伊許個兄的中間抹伊。對彼日起，耶和華的神大大臨到大衛，撒母耳起身倒去拉瑪。

大衛佇掃羅的宮裡

14 耶和華的神離開掃羅，有歹神對耶和華遐(hiá)來攪擾(kiáu-jíu)伊。15 掃羅的人臣(jîn-sîn)對伊講：「看啊，今(tē)有一個歹神對上帝遐來攪擾你。」16 阮的主著命令跟隨(sūi)你面前的人臣，尋一個勢(gâ)彈琴的來，對上帝遐來的歹神臨到你的時，互伊用手彈琴，你就好。」17 掃羅給伊的人臣講：「您給我尋一個勢彈琴的，導來我遮(chiá)。」18 少年人中有一個講：「我曾看見伯利恆人耶西一個子勢彈琴，是大勇士閣是戰士，講話有智慧，面貌好看，耶和華也及伊佇咱(tī-tēh)。」19 掃羅差使者去見耶西講：「差你的子大衛就是彼個飼羊的來我遮。」20 耶西就用驢載餅及一皮袋的酒，及一隻山羊仔，交伊的子大衛，送互掃羅。21 大衛到掃羅遐(hiá)，跟隨(kun-sūi)佇伊的面前。掃羅真疼伊，大衛就做掃羅擗軍器的人。22 掃羅差人去見耶西，

講：「求你容允大衛跟隨佇我面前，因為伊得著恩典佇我的目睷前。」
 23 對上帝遐來的歹神臨到掃羅的時，大衛就提琴，用手來彈，掃羅就寬心得著好，歹神離開伊。

歌利亞向以色列軍挑戰

17 1 非利士人聚集個的軍兵，欲交戰；聚集佇(tī)屬猶大的梭哥(so-ko)，紮營佇以弗大憫，佇梭哥及亞西加的中間。2 掃羅及以色列人也聚集，紮營佇以拉的山谷，排隊伍，抵敵非利士人。3 非利士人倚佇(khiā-tī)此旁的山，以色列人倚佇彼旁的山，中間有山谷。4 對非利士的營中有一個戰將出來，名叫歌利亞，是迦特人，身軀高六肘(tīū)闊一剎(liāh)；5 頭戴銅盔(khoe)，身穿有鱗(lân)的戰甲，伊的戰甲的銅有五千舍客勒的重；6 大腿穿銅裙，肩頭中背(pē)銅的戟(kek)；7 槍柄大親像布機(pōn-kuī)的軸心(ték-sim)，槍尾的鐵有六百舍客勒的重。有一個摺(kōā)盾牌的行佇伊的頭前。8 伊倚的對以色列的軍隊喝(hoah)，給個講：「您出來排隊伍欲啥事啊？我豈毋是非利士人，您豈毋是掃羅的奴僕嗎？您中間揀一人，互伊落來我遮(chiá)。」9 伊若會及我相剄(thêi)剄死我，阮就欲做您的奴才；我若卡贏伊，剄死伊，您就欲做阮的奴才，服事阮。」10 彼個非利士人閣講：「我今仔日藐視以色列諸個(chiah ē)軍隊。您叫一人出來，及我相剄。」11 掃羅及以色列眾人聽見非利士人諸個話，就真慄(lún)，真驚。

大衛佇掃羅的營中
 12 大衛是猶大、伯利恆的以法他人耶西的子。耶西有八個子。當掃羅的時，耶西年歲多(chōe)佇(tī)人的中間算是老人。13 耶西許個(hiah ê)子三個卡序大(sī-tōa)的隨(tē)掃羅去出征。去出征彼三個子：大的名以利押，第二亞比拿達，第三個沙瑪。14 大衛是第一細的；彼三個卡序大的跟隨掃羅。15 大衛往來佇掃羅的所在，佇伯利恆飼伊的老父的羊。16 彼個非利士人早暗出來倚喲展(khiā-teh tiān)，歷過四十日。

17 耶西給伊的子大衛講：「你著給你許個兄帶烘(hang)的五穀(gō-kak)一伊法及此十個餅，緊緊去軍營，互你許個兄；18 閣帶此十個牛奶餅，送互個的千總，閣問你的兄平安無，帶伊的證據來。」19 掃羅及大衛三個兄及以色列衆人，佇以拉的山谷及非利士人交戰。20 大衛透早起來，用羊群放交一個顧守的人，照耶西所命令伊的，帶食物(chiāh-mih)去。到排列車的所在，軍兵抵仔出去到戰場，喝(hoēh)欲交戰。21 以色列人及非利士人攏排列隊伍，兩旁的軍隊相對。22 大衛用物件交代顧物件的人的手，走到戰場，請安伊的兄。23 及個講話的時，看啊，彼個戰將，就是迦特的非利士人，名歌利亞，對非利士的隊伍出來，照前所講的來講；大衛聽見。

24 以色列衆人看見彼人，就走閃伊，盡在驚。25 以色列人講：「此

個上(chiū)來的人，你有看見嗎？伊上來是欲藐視以色列。若有人會剉(thāi)死伊，王欲互伊大好額，將伊的查某子嫁伊，閣互伊老父一家佇以色列中免納稅當差。」26 大衛問倚佇伊身邊許個人：「有人剉死此個非利士人，洗除以色列的見誚，欲怎樣款待伊啊？此個無受割禮的非利士人是誰(chī-chūi)？敢藐視永活上帝的軍隊嗎？」27 百姓照前的話應伊講：「若有人會剉死此人，欲按呢款待伊。」

28 大衛的大兄以利押聽見伊及人喲(teh)講話，以利押受氣大衛，講：「你啥事落來遮(chiā)？彼幾隻羊佇(tī)曠野裡，你放交是誰(chī-chūi)啊？我知你驕傲及你心內的歹，你落來不過是欲看交戰！」29 大衛講：「我有做甚麼？豈是無因端嗎？」30 大衛就離開伊去向別人，照前的話喲問；百姓照前的話來應伊。

31 大衛所講的話已經互人聽見，個就講佇掃羅的面前；掃羅就差人叫伊來。32 大衛給掃羅講：「人毋免為著彼人來失膽。你的奴僕欲去及彼個非利士人交戰。」33 掃羅對大衛講：「你膽(bōe)會去抵敵此個非利士人及伊交戰；因為你的年歲猶久少(iāu-kūchio)，伊對少年就學習戰事。」34 大衛給掃羅講：「你的奴僕給老父顧羊的時，有獅抑(ā)是熊來，對羊群中咬羊仔去。35 我就趕(iip)伊，拍伊，救羊仔出伊的嘴。伊起來欲共(kāng)我，我就揔(khiū)伊的嘴下斗(ē-tēu)，拍死

伊。36 你的奴僕 (bat) 曾拍死獅及熊，此個無受割禮的非利士人，也欲親像個的一隻，因為伊藐視永活上帝的軍隊。37 大衛閣講：「耶和華救我脫離獅的爪 (jiāu) 及熊的爪，伊也欲救我脫離此個非利士人的手。」掃羅給大衛講：「你去啊，耶和華欲及你佇啲 (tī-teh)。」38 掃羅就用伊的軍服互大衛穿，用銅的頭盔互伊戴，閣互伊穿戰甲。39 大衛用刀纏 (hā) 佇軍服，試行看啲 (cheh)；因為咁曾穿著，大衛給掃羅講：「穿諸個 (chia h ê) 我行 (bōe) 去，因為咁曾穿著。」40 大衛就褪 (thng) 起來。伊手擇枋仔，閣佇山坑仔揀五塊光滑的石卵，下佇 (hē-tī) 袋仔，就是顧羊的人所帶的囊 (lōng)；手提用 (hī) 石的索仔，就行倚彼個非利士人。

大衛劍死歌利亞

41 彼個非利士人也愈 (nā) 行倚大衛，揸 (kōān) 牌的行佇伊的頭前。42 彼個非利士人擇起來看，看見大衛，就看輕伊；因為伊少 (chió) 歲，色緻赤，面貌好看。43 彼個非利士人給大衛講：「我豈是狗嗎，你才擇枋仔來我遮 (chiā)？」非利士人就指家己的上帝咒詛大衛。44 彼個非利士人閣給大衛講：「你來我遮，我欲用你的肉互空中的飛鳥及田野的野獸。」45 大衛對彼個非利士人講：「你來倚近我，是用刀用槍用戟 (kek)：我來倚近你，是用萬軍耶和華的名，以色列軍隊的上帝就是你所藐視者。46 今仔日耶和華欲將你交佇 (tī) 我的手。我欲拍死

你，劍 (thāi) 你的頭殼，今仔日我欲將非利士軍兵的身屍互空中的飛鳥、地上的野獸，互普天下的人攏知以色列有上帝；47 閣互諸個歸群的人知耶和華救人，咁是用刀也咁是用槍，因為交戰的事在佇耶和華。伊欲將你交佇我的手。」

48 彼個非利士人起來，進前近倚欲接 (chiā) 大衛。大衛也趕緊走去，向 (nā) 軍隊欲接非利士人。49 大衛伸手入袋仔內提一塊石仔出來，用索甩 (hī) 去，射著非利士人的頭額，石仔沈 (tīm) 入頭額，伊就倒落去，面仆佇地裡。

50 按呢，大衛用甩索及石仔，卡贏非利士人，拍死伊；總是大衛的手無刀。51 大衛緊緊走去，倚佇 (khīā-tī) 彼個非利士人的頂面，將伊的刀拔出鞘 (siū)，用彼支劍死伊，斬伊的頭殼。非利士象人看見個的勇士已經死，就走。52 以色列人及猶大人就起來喝喊 (hoāh-hiām)，追趕 (jīp) 非利士人，到迦特及以革倫的城門。著傷的非利士人倒佇沙拉音的路，直到迦特及以革倫。53 以色列人追趕非利士人倒轉來，就搶個的營盤。54 大衛將彼個非利士人的頭殼帶到耶路撒冷，閣用伊的軍器下佇 (hē-tī) 家己的布棚。

大衛見掃羅

55 掃羅看見大衛去拍非利士人的時，就問軍長押尼珥講：「押尼珥啊，彼個少年人是是誰 (chi-chūi) 的子？」押尼珥講：「我指王的活命來咒誓 (chiu-chōa)，我唔知。」56 王講：「你去問看彼個囚仔 (gīn-nā)

是是誰的子。」57 大衛拍死非利士人倒來，押尼珥導伊來掃羅的面前，伊的手裡有非利士人的頭殼。58 掃羅問伊講：「少年人啊，你是甚麼人的子？」大衛講：「我是你的奴僕伯利恆人耶西的子。」

18 1 大衛及掃羅講明白，約拿單的生命及大衛的生命生相連。約拿單疼伊，親像家己的生命。2 彼日掃羅留伊，無互伊倒去老父的家。3 約拿單及大衛二人結約，因為伊疼伊親像家己的生命。4 約拿單褪(tnhg)伊身軀的外衫，互大衛，閣將伊的軍服，連伊的刀，伊的弓(keng)，伊的腰帶，也互伊。5 見若掃羅差伊去叨落(toh-lóh)，大衛所去無咁精通。掃羅就設立伊做戰士的頭人，眾百姓及掃羅的人臣(jîn-sîn)攏看做好。

掃羅妒忌大衛

6 大衛拍死彼個非利士人倒轉，個倒來的時，許個(hiāh ê)婦女對以色列逐個城出來，唱歌跳舞，用鈴瓏鼓，用歡喜，用作樂的器具，來迎接(ngiâ-chih)掃羅王。7 許個婦女跳舞有的唱有的和，講：「掃羅劍(thâi)死個千千，大衛劍死個萬萬。」8 掃羅不止受氣，無歡喜此個話，就講：「將萬萬互大衛，千千互我，只有剩(chhun)國位未互伊若定。」9 對彼日起，掃羅看見大衛就皆(gîn)伊。

10 隔日，對上帝遐(hiā)來的歹神大大臨到掃羅，伊就佇(tī)厝內講先知話。大衛照常用手彈琴，掃羅手裡有槍。11 掃羅用槍擲(chóh)去

，因為講，我欲刺大衛，釘伊佇壁裡。大衛佇伊的面前閃避二擺。

12 掃羅驚大衛；因為耶和華及伊佇啲(tī-ten)，離開掃羅。13 掃羅才互大衛離開伊，設立伊做千總，伊佇百姓的面前出入。14 大衛見所做的代誌無咁精通，耶和華及伊佇啲。15 掃羅看見大衛所做的代誌真精通，不止驚伊。16 獨獨以色列及猶大的眾人攏疼大衛，因為伊佇個面前出入。

大衛娶掃羅的查某子

17 掃羅給大衛講：「看啊，我欲用大查某子米拉互你做某，獨獨愛你做我的勇士，替耶和華交戰。」掃羅心內講：「我咁通親手害伊，著借非利士人的手害伊。」18 大衛給掃羅講：「我是是誰(chī-chūi)，我有甚麼身份，我老父的家佇以色列中是甚麼號的家，我通做王的子婿嗎？」19 掃羅的查某子米拉定著互大衛的期到啦，竟然互米何拉人亞得列做某。

20 掃羅的查某子米甲疼大衛。有人給掃羅講，掃羅歡喜此個事。21 掃羅心內講：「我將此個查某子互大衛，做羅網來網伊，通借非利士人的手害伊。」掃羅就給大衛講：「今(tā)此個第二擺你通做我的子婿。」22 掃羅吩咐人臣(jîn-sîn)講：「恁暗靜(ám-chhī)給大衛講：『王歡喜你，人臣也疼你，所以你通做王的子婿。』」23 掃羅的人臣就將諸個(chiāh ê)話講互大衛聽。大衛講：「恁拍算做王的子婿是小可(sio-khóe)事嗎？我是喪鄉卑微的人

○ 24 掃羅的人臣回覆講，大衛所講的按呢按呢。25 掃羅講：「恁著對大衛按呢講：『王咁愛甚麼聘禮，只有欲一百個非利士人陽物的皮，通報仇佇王的對敵。』」掃羅的意思欲互大衛死佇非利士人的手。26 伊的人臣將諸個話給大衛講，大衛歡喜欲做王的子婿。日期猶(iaū)未到，27 大衛起來及隨(tè)伊的人起身去，剄(thāi)死二百個非利士人，大衛帶許個(hia h ê)陽物的皮，個就照數額(siaū-giāh)一盡獻互王，互伊通做王的子婿。對按呢掃羅將查某子米甲互伊做某。28 掃羅看見閣知耶和華及大衛佇咱(tī-tēh)，閣掃羅的查某子米甲也疼伊，29 掃羅益發驚大衛，掃羅常常做大衛的對敵。

30 非利士許個首領出來交戰，個逐擺出來，大衛所行比掃羅許個人臣卡精通，對按呢伊的名互人閣尊重。

掃羅迫害大衛

19 1 掃羅對伊的子約拿單及衆人臣(iân-sin)講，著剄(thāi)死大衛；總是掃羅的子約拿單不止歡喜大衛。2 約拿單給大衛講：「我的老父掃羅想欲剄你，所以明仔早起你著小心，到一個偏僻的所在，家已匿(bih)。3 我欲去你所匿的田(chhān)，倚佇(khiā tī)我的老父身邊，我及我的老父議論你的事。我所看見的，我欲給你講。」4 約拿單對伊的老父掃羅論大衛替伊講好話，講：「王咁通得罪你的奴僕大衛：因為伊未曾(bat)得罪你，

伊對你所行的攏是好。5 因為伊曾拚命(piān-miā)剄死彼個非利士人，耶和華為以色列衆人大行拯救；彼時你看見，不止歡喜，今(tā)啥事無緣故欲剄死大衛，流無罪的人的血，來犯罪啊？」6 掃羅聽約拿單的話，掃羅指耶和華的活來咒誓(chiū-chōa)講：「我無欲互伊死。」7 約拿單叫大衛來，約拿單將這一切的話給伊講，約拿單導大衛去見掃羅。伊猶原(iū-goān)倚佇掃羅的面前。

8 以後閣有交戰。大衛出去及非利士人交戰，大大剄死個，個就佇伊的面前逃走。9 (掃羅坐佇厝內手擇槍)，彼時對耶和華遐(hiā)來的歹神閣臨到伊，大衛用手彈琴。10 掃羅欲用槍刺大衛，釘伊佇壁裡；伊就對掃羅的面前閃開，彼支槍鑿(chhak)入壁。彼暝大衛就走，來閃避伊。

11 掃羅差人到大衛的厝守伊，聽候天光欲剄伊。大衛的某米甲對伊講：「你今暝若無逃命，明仔日你欲受剄。」12 米甲就對窗仔墜(tūi)大衛落去，伊就走去，來閃避。13 米甲用家內的偶像下佇(hē tī)眠床，頭殼靠(khōa)佇山羊毛的枕頭，用被(Phē)蓋(khām)伊。14 掃羅差人去掠(liān)大衛，米甲講：「伊破病。」15 掃羅閣差人去看大衛，講：「連眠床扛(kng)來我遮(chiā)，我通剄死伊。」16 使者入去，看見床裡有偶像，頭殼靠佇山羊毛的枕頭。17 掃羅對米甲講：「你啥事按呢騙我，放我的對敵逃走啊？」米

甲應講：「伊給我講：『你放我去，我豈著剗死你嗎？』」

18 大衛走去，逃閃到拉瑪見撒母耳，將掃羅對伊所行的事攏總給伊講。伊及撒母耳就去拿約倚起(khî-khî)。19 有人給掃羅講，看啊，大衛佇拉瑪的拿約。20 掃羅差使者去掠(lî-êh)大衛。個看見一陣先知叻(têh)講先知話，攏撒母耳倚佇(khî-ti)個中間監督個：上帝的神臨到掃羅的使者，個也講先知話。21 有人將此個事給掃羅講，伊就差別個使者去，個也講先知話。掃羅第三擺差使者去，個也講先知話。22 後來伊本身也去拉瑪，到西沽的大井遐(hî-ê)，問人講：「撒母耳及大衛佇叨落(tôh-lòh)？」有人給伊講：「看啊，佇(tî)拉瑪的拿約。」23 伊就去拉瑪的拿約。上帝的神也臨到伊，伊愈行愈講先知話，直到拉瑪的拿約。24 伊就褪(thîng)衫，佇撒母耳的面前講先知話，通日通暝褪襖(thîng-thêh)倒叻。對按呢人叻講：「掃羅也列佇先知中嗎？」

約拿單幫助大衛

20 1 大衛對拉瑪的拿約逃走，到約拿單的面前，講：「我做甚麼？我有甚麼歹？佇(tî)你的老父的面前有甚麼罪，伊竟然叻數想(têh si-êu-si-êu)我的生命嗎？」2 約拿單給伊講：「決斷咁是！你儂(bōe)到死。我的老父做代誌，無論大細，無一項無互我知。我的老父豈干單(kan-te)隱瞞我此項事嗎？決斷無按呢。」3 大衛閣咒誓(chiū-chōa)講：「你的老父準準知我佇你

的面前得著恩典。伊的心講，咁通互約拿單知，驚了伊會憂悶。我指耶和華的永活，及你的活命來咒誓，我離開死只有一步若定。」4 約拿單給大衛講：「你的心所愛，我欲給你做。」5 大衛給約拿單講：「明仔日是初一，我應該著及王坐桌，求你客允我去匿(bîh)佇田裡(chhân-nîh)，到第三日下昏(ê-hng)。6 你的老父若看我無佇叻(tî-têh)，你就講：『大衛切切求我准伊倒去本城伯利恆，因為伊通家佇遐(tî-hî-ê)獻年祭。』7 伊若講好啦，就你的奴僕有平安；伊若發受氣，就知伊決意欲害我。8 今(tâ)你著施恩互你的奴僕，因為你前有互你的奴僕及你指耶和華來結約。我若有罪，請你本身剗(thî-ê)我，啥事帶我到你的老父遐(hî-ê)？」9 約拿單講：「決斷無對你按呢行！因為我若真知我的老父決意欲害你，我豈無給你講嗎？」10 大衛給約拿單講：「你的老父若用歹聲嗽(sî-ê-sî-ê)應你，是誰(chi-chhūi)欲來給我講啊？」11 約拿單給大衛講：「來啦，咱出來去田裡。」二人就出去田裡。

12 約拿單給大衛講：「願耶和華——以色列的上帝做干證。明仔日此時，抑(ê)是第三日，我探着我的老父，若有好意思向大衛，我豈無差人給你講嗎？13 我的老父若有意思害你，我欲給你講互你平安去，若無，願耶和華加倍責罰約拿單。願耶和華及你的佇叻(tî-têh)，親像伊曾(bat)及我的老父佇叻的一樣。」

14 咁若我活啲的時你著對我顯明耶和華的慈愛，免得我死無，15 就耶和華對地上一盡剪除大衛的對敵的時，你也永遠咁通對我的家，絕斷你的恩惠。16 約拿單就及大衛的家結約：講：「願耶和華對大衛諸個(chiah ê)對敵的手來討伊。」17 約拿單因為疼大衛，就教伊閣咒誓(chiū-chōa)，因為伊疼伊親像疼家己的生命。

18 約拿單給伊講：「明仔日是月的初一，你的位放空，欲講你無佇啲。」19 等到三日，你著緊緊落去，到你前抵著(tū-tiōh)代誌所匿(bih)的所在，佇(tī)以色的石盤邊(hia)聽候。20 我欲射三支箭佇石盤邊，那親像考靶(khō-pe)一樣。21 我欲差一個囡仔(gin-nā)，講：「你去尋許個(chiah ê)箭。」我若給囡仔講：「看啊，箭佇你此旁著拾(khiōh)伊」，你就通倒來：我指活的耶和華來咒誓，你有平安無害。22 我若給囡仔講：「看啊，箭佇你彼旁」你就著去，因為是耶和華差你去。23 論到你我今仔日所講的，有耶和華佇你我的中間，直到永遠。」

24 大衛就去匿佇(bih-tī)田裡(chhân nih)。到初一日，王坐桌得欲食。25 王照常坐伊的位，就是倚佇壁裡的位，約拿單啲倚(tēh khia)，押尼珥坐佇掃羅的身邊，大衛的位放空。

26 總是此日掃羅無講甚麼，伊拍算大衛抵著代誌，無清氣，伊的確是無清氣。27 隔日，就是彼月的初二，大衛的位猶原(iū-goân)放空。

掃羅問伊的子約拿單講：「耶西的子怎樣昨仔日、今仔日無來食？」28 約拿單應掃羅講：「大衛切切求我准伊去伯利恆。」29 伊講：「求你准我去，因為阮兜(tēu)佇城內有祭祀(chē-sū)；我的兄吩咐我去。今(tā)我若佇你的目睷前得著恩典，求你准去見我許個(hiah ê)兄。」；所以伊無來及王坐桌。」

30 掃羅對約拿單廢受氣，給伊講：「你此個硬心悖逆的婦仁人的子，我豈咁知你揀耶西的子，家已取凌辱，致到你的老母抵著(tū-tiōh)褪襖(thng-theh)的凌辱嗎？31 因為耶西的子活佇地上的時，你及你的國的確蟾(bōe)堅固。今著差人去，掠(liāh)伊到我遮(chia)：伊的確著死。」32 約拿單應伊的老父掃羅對伊講：「伊啥事著死啊？伊有做甚麼啊？」

33 掃羅擲(chōh)彼支槍欲鑿(chhāk) 約拿單，約拿單就知伊的老父決意欲劊(thāi) 大衛。34 對按呢約拿單真受氣，就對桌裡起來佇此(chi)初二日無食甚麼。伊因為大衛煩惱，是因為伊的老父凌辱伊。35 隔早起，約拿單照伊及大衛所約的時出去到田裡，有一個囡仔(gin-nā)及伊去。36 給囡仔講：「你走去，尋我所射的箭。」囡仔走去，伊就射一支箭佇(tī)伊的頭前。37 囡仔到約拿單箭射到的所在，約拿單佇囡仔的後面叫講：「箭豈咁是佇你的頭前嗎？」38 約拿單閣叫囡仔講：「趕緊噢緊緊去，咁通延延(ien-chhiân)！」約拿單的囡仔就拾

khioh) 許個(hiah ē)箭，倒轉來伊的主人遐(hiā)。39 總是因仔毋知這是甚麼意思，只有約拿單及大衛知此個代誌。40 約拿單將器械(khi-hāi)交代因仔，吩咐講：「你提倒去城內。」41 因仔去了後，大衛就對南勢一所在出來，仆佇地裡，拜三拜；二人相咬(sā'-chim)，相及(sā'-kap)啼哭，大衛閣卡到極。42 約拿單給大衛講：「你今(tā)平安去，咱二人已經指耶和華的名咒誓(chiū-chō)講：『願耶和華佇你我的中間，閣佇你的後裔(hō'-ē)及我的後裔的中間，直到永遠。』」伊就起來去：約拿單也倒去城內。

大衛閃避掃羅

21 1 大衛到羅伯(Lō-pek)到祭司亞希米勒遐(hiā)，亞希米勒驚惶來接(c-hih) 大衛，對伊講：「你啥事家已來，無人及你來啊？」2 大衛應祭司亞希米勒講：「王命令我一件事閣給我講：『我所差你的事及我所命令你的，攏毋通互人知。』我已經派少年人佇(tī)某所在聽候我。3 今(tā)你的手有甚麼物？請你用五個餅互我抑(ē)是別項。」4 祭司對大衛講：「我的手裡無平常的餅，只有聖的餅；若少年人無親近婦仁人才通。」5 大衛應祭司給伊講：「到今約略有三日未曾(bē-t)親近婦仁人：我出門的時，雖然是平常的代誌，少年人的器具是清氣；何況今仔日個的器具豈無聖嗎？」6 祭司就提聖的餅互伊；因為佇遐(tī-hiā)無別物的餅，只有排列的餅，對耶和華的面前

提起來的，提起來彼日是欲下(hē)燒的餅來排伊。

(7 當彼日佇遐有掃羅的奴僕留佇耶和華的面前。名叫多益，是以東人，做掃羅顧精牲者的頭人。)

8 大衛問亞希米勒講：「你手下(ē)有槍抑是刀抑無？因為王的代誌真緊急，我攏無帶刀及器械(khi-hāi)。」9 祭司講：「有非利士人歌利亞的刀，就是你前佇以拉的山谷所劊(thāi)死的佇遮(tī-chiā)，包佇布裡，佇以弗得的後面，你若欲用就擲去；因為彼支以外，無別項。」大衛講：「此支刀無一支會比得伊！請你互我。」

10 彼日大衛起身，閃避掃羅，走到迦特王亞吉遐。11 亞吉許個(hiah ē)人臣(jîn-sîn)給伊講：「此個豈毋是彼國的王大衛嗎？個佇跳舞中唱和講『掃羅劊死個的千千，大衛劊死個的萬萬。』豈毋是指此人嗎？」12 大衛將諸個(chiah ē)話存佇心內，真驚迦特王亞吉，13 就佇衆人的面前改換舉動(kū-tōng)，佇個的手下假癲狂，佇城門的門扇亂寫亂畫，互涎(nō)流佇嘴鬚裡。14 亞吉給伊的人臣講：「恁看，此個人是癲狂。啥事帶伊來我遮(chiā)啊？」15 我豈有欠用癲狂的，恁才導此人來癲狂佇我的面前啊？此人豈通入我的厝嗎？」

劊死祭司

22 1 大衛就離開遐(hiā)，走到亞杜蘭的洞。伊的兄弟及伊的老父全家聽見，就攏落去到伊遐。2 見若窘迫(khūn-pek)的、欠債

的、心內鬱悴(ut-chut)的攏聚集到伊遐；大衛就做個的頭，倚伊的約略有四百人。

³ 大衛對遐去摩押的米斯巴，給摩押王講：「求你容允我的老父我的老母出來，佢(tiam)恁遮倚(chia khia)，聽候我知上帝欲給我怎樣行。」⁴ 伊導個到摩押王的面前。大衛佢佇(tiam-ti)山寨(sau-chē)的時陣(sî-chūn)，伊的父母也佢佇摩押王遐(hia)。⁵ 先知迦得給大衛講：「你毋通佢佇衛所，著去猶大地。」大衛就離開遐，去到哈林的樹林。

⁶ 掃羅佇基比亞的拉瑪，坐佇(tî)垂絲柳(sui-si-liu)的樹腳，手裡擲槍，眾人臣(jîn-sîn)圍攏(ûi-lû)佇伊的左右。掃羅聽見講大衛及隨(tè)的人互人抵著(tû-tiōh)，⁷ 掃羅就給圍伊的人臣講：「便雅憫人啊，恁著聽！耶西的子會用田(chhân)及葡萄園互恁逐人嗎？會設立恁逐人做千總百總(peh-chóng)嗎？」⁸ 恁竟然相反(saⁿ-kap)計謀攻擊我！我的子曾(bat)及耶西的子結約，無人報我知；恁中間無一人可憐我；我的子教唆(kiau-so)我的人臣攻擊我，當等我親像今仔日的款，恁攏無報我知。」⁹ 彼時以東人多益倚佇(khia-ti) 掃羅人臣的中間，給伊講：「我曾(bat)看見耶西的子到羅伯，到亞希突的子亞希米勒遐。」¹⁰ 亞希米勒替伊問耶和華，閣互伊食物(chiāh-mih)，也用非利士人歌利亞的刀互伊。」

¹¹ 王就差人召亞希突的子祭司亞

希米勒及伊老父全家，就是佢佇(tiam-ti) 羅伯許個(hiah ê)祭司；個就攏來王遐。¹² 掃羅講：「亞希突的子啊，著聽！」伊應講：「我的主啊，我佇遮(tî-chia)。」¹³ 掃羅給伊講：「恁啥事反耶西的子計謀攻擊我，你竟然用餅及刀互伊，閣替伊問上帝，互伊起來攻擊我，當等我親像今仔日的款？」¹⁴ 亞希米勒應王講：「你的人臣中是誰(chi-chui)會比得大衛的盡忠啊？伊是王的子婿，閣做你的參謀，也佇你的家中是尊貴的。」¹⁵ 我豈是對今仔日才替伊問上帝嗎？我決斷無彼號意思！王莫得用甚麼歸佇(tî)奴僕及我的老父全家；因為諸個(chiah ê)一切的事，無論大細，你的奴僕攏毋知。」¹⁶ 王講：「亞希米勒啊，你及你的老父全家攏的確著死！」¹⁷ 王命令左右的侍衛講：「恁越講(oat-tng)去剄(thai) 耶和華的祭司；因為個也幫助大衛，閣因為個知大衛逃走，竟然無報我知。」總是王的人臣毋肯伸手拍死耶和華的祭司。¹⁸ 王給多益講：「你越轉去拍許個祭司！」以東人多益就越轉去拍祭司，彼日剄死穿幼蒂(iū-tōe)布的以弗得八十五人；¹⁹ 閣用刀拍祭司的城羅伯其中的男女、团仔(gîn-ná)、食奶的嬰仔，及牛、驢、羊攏用刀剄死。

²⁰ 亞希突的子亞希米勒有一個子，名叫亞比亞他，脫離走去隨(tè) 大衛。²¹ 亞比亞他給大衛講掃羅有剄死耶和華的祭司。²² 大衛給亞比亞他講：「彼日以東人多益佇遐(

ti-hia), 我知伊的確會給掃羅講。
你的老父全家失落生命, 攏是因為
我的緣故。²³ 你若反我住(tāi), 毋
免驚。因為數想(siau-siūn)我的生
命的就是數想你的生命; 你反我住
會得著保全。」

大衛救基伊拉

23 有人報大衛講: 「看啊,
非利士人拍基伊拉, 搶五穀
場(gō-kak-tiūn)。」² 大衛就問耶
和華講: 「我通去拍許個(hiah ē)
非利士人抑(ā)毋通?」耶和華給
大衛講: 「你通去拍非利士人, 救
基伊拉。」³ 隨(tè)大衛的人給伊
講: 「咱佇(tī)猶大地遮(chia)尚
且(siong-chhiā)驚惶, 何況去基伊
拉拍非利士人的軍隊啊?」⁴ 大衛
問耶和華。耶和華應講: 「你起
來落去基伊拉, 因為我欲用非利士
人交佇你的手。」⁵ 大衛反隨伊的
人去基伊拉, 反非利士人交戰, 搶
個的精牲, 剉(thāi)死個多多(chōe-
chōe)人。按呢, 大衛救基伊拉倚(
khia)起的百姓。

⁶ 亞希米勒的子亞比亞他走去到
基伊拉見大衛的時, 手裡帶以弗得
落去。⁷ 有人給掃羅講: 「大衛到
基伊拉。」掃羅講: 「上帝將伊交
佇(tī)我的手; 因為伊入有門有門
(chhōan)的城, 關住(koa̍h-tiāu)佇
彼內面。」⁸ 掃羅就招集眾百姓,
欲去交戰落去基伊拉, 圍困大衛反
隨伊的人。⁹ 大衛知掃羅設計謀欲
害伊, 就給亞比亞他講: 「你帶以
弗得來。」¹⁰ 大衛講: 「耶和華—
以色列的上帝啊, 你的奴僕確實

聽見掃羅欲來基伊拉, 欲為著我
的緣故滅此個城。」¹¹ 基伊拉人欲將
我交佇伊的手抑無? 掃羅欲照你的
奴僕所聽見的落來抑無? 耶和華—
以色列的上帝啊, 求你指示你的
奴僕!」耶和華講: 「掃羅欲落來
。」¹² 大衛問講: 「基伊拉人欲將
我反隨(tè)我的人交佇掃羅的手嗎
? 耶和華講: 「你欲將你交與伊。
」¹³ 大衛反隨伊的人約略六百, 就
起身出基伊拉, 去個所去的所在。
有人給掃羅講, 大衛已經對基伊拉
逃走; 掃羅就無出去。

大衛佇山裡

¹⁴ 大衛偕佇(tiam tī)曠野的衛所
, 常常佇西弗曠野的小地。掃羅逐
日尋伊, 總是上帝無將大衛交佇伊
的手。

¹⁵ 大衛知掃羅已經出來啲(teh)數
想(siau-siūn)伊的生命。彼時, 大
衛佇西弗的曠野偕佇樹林內; ¹⁶ 掃
羅的子約拿單起身, 去彼個樹林內
見大衛, 互伊靠上帝來堅固, ¹⁷ 就
給伊講: 「毋免驚! 我的父掃羅的
手尋你膽(bōe)著; 你欲做以色列王
, 我欲做你的第二。此個事我的父
掃羅已經知。」¹⁸ 對按呢二人佇耶
和華的面前結約。大衛偕(tiam)樹
林, 約拿單倒去伊的屠。

¹⁹ 西弗人上(chiūn)去基比亞見掃
羅, 講: 「大衛豈毋是偕佇(tiam tī)
阮遐(hia)匿(bih)佇樹林內的衛所,
佇耶示們南旁的哈基拉山嗎?」²⁰ 王
啊, 請你照你的心所愛落去的落去
, 將伊交佇王的手是阮的代。」²¹
掃羅講: 「願耶和華賜福恁; 因為

恁可憐我。²²請恁倒去，嚮代先備辦詳細知，探看伊行踏的所在，甚麼人看見伊佇遐(tī-hio̍)，因為有人給我講伊真狡怪(káu-koài)。²³所以恁著查看，知伊一切家已匿密(bih-bat)的所在，倒轉來用實情給我講，我就欲反恁去。伊若佇此個境內，我欲佇猶大的眾鄉社給伊搜(chhiu)出來。」²⁴個就起身，代先掃羅去西弗。

大衛及隨(tè)伊的人偕佇瑪雲的曠野佇耶示們南勢的亞拉巴。²⁵掃羅及隨伊的人去尋伊；有人給大衛講，伊就落去到石磐，偕(tiam)佇瑪雲的曠野。掃羅聽見，就佇瑪雲的曠野追起(jip)大衛。²⁶掃羅行佇山的此旁，大衛及隨伊的人行佇山的彼旁。大衛緊急行閃避佇掃羅的面前；因為掃羅及隨伊的人，四面圍大衛及隨伊的人，欲掠(liah)個。²⁷有使者到來報掃羅講：「你著緊緊倒來，因為非利士人侵犯境界。」²⁸對按呢掃羅無起大衛，倒去抵敵非利士人。因為按呢彼個所在名叫西拉哈瑪希羅結。²⁹大衛對遐(hia)上去，偕佇隱基底的衛所。

大衛饒掃羅的命

24 ¹掃羅追起(jip)非利士人倒來的時，有人給伊講：「看啊，大衛偕佇(tiam tī)隱基底的曠野。」²掃羅就對以色列中導揀選的兵三千，去尋大衛及隨(tè)伊的人，去野山羊的石磐。³到路邊的羊欄(tiau)，佇遐(tī-hia)有洞，掃羅入去欲大便。大衛及隨伊的人匿(bih)佇洞內卡深的所在。⁴跟隨大

衛的人給伊講：「耶和華曾(bat)給你講：『我欲將你的對敵交佇(tī)你的手，照你所看做好的款待伊。』看啊，彼個日到啦！」大衛就起來，暗靜(àm-chhīn)割掃羅外服的衫仔裾。⁵後來大衛心內家已責備，因為割掃羅的衫仔裾；⁶對隨伊的人講：「願耶和華禁止我，對我的主耶和華所抹油者行此個事起手來攻擊伊，因為伊是耶和華所抹油者。」⁷大衛用諸個(chiah ē)話阻止隨伊的人，毋准個起來攻擊掃羅。

掃羅起來，對洞內出去行伊的路。

⁸後來大衛也起來，對洞內出去，佇掃羅的後面叫講：「我的主，我的王！」掃羅越頭看，大衛就屈身、仆佇地裡拜。⁹大衛對掃羅講：「你啥事聽人的話，講，大衛想欲害你啊？」¹⁰今仔日你親自看見，今仔日你佇洞內，耶和華將你交佇我的手；有人教我剗(thai)你，總是我疼惜你，我講：『我無欲伸手害我的主，因為伊是耶和華所抹油者。』¹¹我的父啊，你看啲(cheh)看你外服的衫仔裾佇我的手。我割你的外服衫仔裾，無剗你；對按呢你通看出就知我的手無做甚麼歹無悖逆你。我毋曾(m-bat)得罪你，總是你親像拍獵數想(siau-siū)我的生命。¹²願耶和華佇(tī)你我的中間判斷，耶和華欲佇你的身上給我伸冤，總是我的手無欲害你。¹³親像古早人有一句俗語講：「歹事對歹人出。」總是我的手毋共(kāng)你。¹⁴以色列王出來欲尋是誰(chi-chhiū)啊？你追起(jip)是誰啊？不過

尋一隻死狗，一粒蛇蚤 (kā-cháu)。
¹⁵ 所以願耶和華做審判司，判斷你我的中間，閱鑑察來辯護我的案件，救我出你的手。」

¹⁶ 大衛對掃羅講諸個 (chiah ê) 話息，掃羅講：「我的子大衛，這是你的聲嗎？」掃羅就出聲啼哭，¹⁷ 給大衛講：「你比我卡公義；因為你用好報我，總是我用歹報你。¹⁸ 你今仔日是表明用好款待我；因為耶和華將我交佇你的手，總是你無剉死我。¹⁹ 人若抵著 (tū-tiōh) 伊的對敵，豈有放伊平安去嗎？願耶和華因為你今仔日對我所行的，用好報你。²⁰ 看啊，今 (ta) 我知你的確欲做王，以色列國欲堅固佇你的手。²¹ 今你著指耶和華對我咒誓 (chiū-chōa)，我過身了，無剪除我的後裔 (hō-è)，佇我的父的家無滅無我的名。」²² 大衛就向掃羅咒誓，掃羅就倒去伊的厝；大衛及隨伊的人上去衛所。

撒母耳死

²⁵ 撒母耳死，以色列眾人聚集，為著伊啼哭，埋葬伊佇 (ti) 伊家己的厝——就是佇拉瑪。

大衛及亞比該

大衛起身落去，佇巴蘭的曠野。
² 佇瑪雲有一人，伊的產業佇迦密，是大好額人，有綿羊三千隻，山羊一千隻；伊佇迦密剪羊毛。³ 彼人是迦勒族的人，名叫拿八；伊的某名叫亞比該，是聰明 (chhang-miā) 闊婿 (sūi) 的婦仁人。總是彼人的行做是硬心闊兇惡。⁴ 大衛佇曠野聽見拿八的 (ten) 剪羊毛，⁵ 大衛就差

十個少年人，大衛吩咐許個 (hiah ê) 少年人講：「恁著上去迦密見拿八，用我的名給伊請安。⁶ 著給彼個好命人講：『願你平安，願你的家平安，願你一切所有的攏平安。⁷ 今 (ta) 我聽見講有人佇你遐 (hia) 給你剪羊毛，你的牧者曾 (bat) 及阮住 (tāu)，阮無欺負伊，因佇迦密的時，攏未曾失落甚麼。⁸ 通問你的少年人，個欲給你講。所以願我的少年人佇你的目前得著恩典，因為阮來是好日子。求你照你的手隨便提淡薄互你的奴僕及你的子大衛。」

⁹ 大衛的少年人到，就將諸個 (chiah ê) 話用大衛的名攏給拿八講，就靜靜聽候。¹⁰ 拿八應大衛的奴僕講：「大衛是是誰 (chī-chūi)？耶西的子是誰？近來多多 (chōe-chōe) 奴僕悖 (pōe) 伊的主人，¹¹ 我的餅我的水及為著給剪羊毛的人，我所剉 (thāi) 精牲的肉欲互剪羊毛的人，我豈通互許個 (hiah ê) 我明知伊對叨落 (tōh-lōh) 來的人嗎？」¹² 大衛的少年人就越轉 (oat-tng) 身對原路倒去，照諸個 (chiah ê) 話攏給大衛講。¹³ 大衛對隨 (tē) 伊的人講：「恁逐人攏著背刀！」個就攏背刀，大衛也背刀。隨大衛上 (chiūn) 去的約略有四百人，留二百人願守雜物。

¹⁴ 拿八許個 (hiah ê) 少年人中有一個來給拿八的某亞比該講：「大衛對曠野差使者來請安阮主人，主人反轉誚皮 (sau-phī) 個。¹⁵ 總是許個人款待阮真好；阮佇 (ti) 田野及

個往來的時，攏無受傷害，也無失落甚麼。¹⁶ 阮佇個遐(hia)飼羊的時，個暝日做阮的牆圍。¹⁷ 今(tan)你著知，也著打算(tā-sng)，看你欲怎樣行；因為有定著意思欲害阮的主人及伊的全家。伊的性情兇惡，無人敢及伊講話。」

¹⁸ 亞比該就趕緊將二百個餅，二皮袋酒，五隻備辦好的羊，五細亞烘(hang)的五穀(gō-kak)，一百葩(pha)葡萄干，二百個無花果餅，五幾若隻驢背，¹⁹ 給伊許個少年人講：「恁做頭去，我欲隨恁的後面去。」總是無給伊的丈夫拿八講。

²⁰ 伊就騎驢，抵仔落山的越角，忽然看見大衛及隨伊的人佇對面落來，伊就抵著(tū-tiōh)個。²¹ 大衛曾(bat)講：「此人佇曠野一切所有的我給伊顧守，致到屬佇伊的無失落一項，實在是空空！伊用歹報我的好。²² 凡若屬伊的，我若留伊一個查甫子到明仔天光，願上帝照按呢款待大衛的對敵，也比按呢猶卡重！」

²³ 亞比該看見大衛，就趕緊對伊的驢落來，佇大衛的面前俯(ā)頭仆佇地裡拜伊，²⁴ 仆佇伊的腳下，講：「我的主啊，願此個罪歸佇我！求你准你的女婢講互你聽，閣求你聽你的女婢的話。²⁵ 求我的主莫得致意此個無下落的人拿八，因為伊的名怎樣伊的人款也是按呢；伊的名叫拿八，伊做人果然愚癡。總是我的主所差來的少年人，你的女婢也無看見。²⁶ 我的主啊，耶和華既然禁止你犯著劊(thāi)死人的罪

，用你的手報家己的仇讎(kiū-siū)，所以我指永活的耶和華、及你的活命來咒誓(chiū-chōa)講：『願你的對敵及計謀害我的主的攏親像拿八。』²⁷ 今(tan)你的女婢所帶來互我的主的禮物通互跟隨(tē)我的主的少年人。²⁸ 求你寬恕你的女婢的罪過。因為耶和華的確給我的主建立堅固的家，因為我的主為著耶和華交戰；閣佇你一生的日無查出你有甚麼過失。²⁹ 雖然有人起來追趕(jip)你，數想(siau-siū)你的生命，總是我的主的生命欲佇耶和華——你的上帝遐(hia)，包佇(ka)活命的包內；你的對敵的生命，耶和華欲給伊甩(hin)出來，親像對甩索的中間甩出去一樣。³⁰ 到彼日耶和華照伊所應允我的主的福氣，來一盡行佇你，設立你做以色列的頭，當彼時，³¹ 我的主毋免為著流無罪的人的血伸家己的冤，致到有甚麼復悶，抑(ā)是心內家己責備。耶和華賜福互我的主的時，求你記念你的女婢。」

³² 大衛給亞比該講：「耶和華——以色列的上帝是應該認曉(o-lō)的，因為伊今仔日差你來抵著(tū-tiōh)我。³³ 你的智慧通認曉，你本身也通認曉；因為你今仔日阻擋我犯著劊(thāi)死人的罪，無用家己的手報家己的仇讎(kiū-siū)。³⁴ 禁止我傷害你的耶和華——以色列的上帝我指伊的永活來咒誓(chiū-chōa)，若你無賢賢來接(chih)我，到明仔早起，見若屬拿八的決斷無留一個查甫子。」³⁵ 大衛收亞比該帶來

互伊的物，就給伊講：「你通平安倒去你的家！看啊，我有聽你的話，帶著你。」

³⁶ 亞比該到拿八遐(hia)，看見伊佇家內排設筵席，親像王的筵席；拿八心大歡喜因為伊真大醉。所以亞比該無論大細的事攏無給伊講，聽候到隔中起。³⁷ 到隔早起，拿八酒退，伊的某將諸個(chiah ê)事給伊講，伊的心佇內面親像死，伊變親像石頭。³⁸ 約略十日，耶和華拍拿八，伊就死。

³⁹ 大衛聽見拿八已經死，就講：「應該著過曉耶和華，因為我對拿八的手所受的凌辱，伊有給我伸冤，閣阻止奴僕行歹；耶和華也互拿八的歹歸到拿八的頭殼。」按呢大衛就差人去，及亞比該講，欲娶伊做某。⁴⁰ 大衛的奴僕到加密見亞比該，給伊講：「大衛差阮來見你，想欲娶你做某。」⁴¹ 亞比該就起來，仆佇(tī)地裡，講：「你的女婢佇遮(tī-chhiū)，願做差用，來洗我的主許個(hiah ê)奴僕的腳。」⁴² 亞比該緊緊起來，騎驢，有伊五個女婢相反(san-kap)去，伊就隨(tè)大衛的使者去，做大衛的某。

⁴³ 大衛也娶耶斯列人亞希暖，個二人攏做伊的某。⁴⁴ 掃羅已經將伊的查某子米甲，就是大衛的某，互迦琳人拉億的子帕提做某。

大衛閣饒掃羅的命

26 ¹ 西弗人到基比亞見掃羅，講：「大衛豈毋是家己匿佇(bih tī)耶示們頭前的哈基拉山嗎？」² 掃羅就起來，導以色列中揀選

的兵三千落去到西弗的曠野，欲佇西弗的曠野尋大衛。³ 掃羅佇耶示們頭前的哈基拉山，紮營佇路裡。大衛估佇(hiam tī)曠野，知掃羅來曠野欲追起(jip)伊，⁴ 大衛就差幾若個偵探，才知掃羅真正來。⁵ 大衛就起來，到掃羅紮營的所在，大衛看見掃羅及伊的軍長尼珥的子押尼珥眠的所在；掃羅眠佇排列車的內面，百姓紮營佇伊的四圍。

⁶ 大衛對赫(Hek)人亞希米勒及決魯雅的子約押的兄弟亞比篩講：「是誰(chī-chhiū)欲反我落去到營盤到掃羅遐(hia)？」亞比篩講：「我反你落去。」⁷ 大衛反亞比篩(A-pi-su)透暎到百姓遐，看見掃羅倒佇(tī)排列車的內面啲(teh)眠；伊的槍佇頭殼邊，插(chhah)佇地裡。押尼珥及百姓眠佇伊的四圍。⁸ 亞比篩給大衛講：「上帝今仔日將你的對敵交佇你的手，求你准我用槍給伊(chhak)佇地裡，鑿一下(ē)，咁免二下。」⁹ 大衛給亞比篩講：「咁通害死伊。是誰起手害耶和華所抹油者也無罪啊？」¹⁰ 大衛閣講：「我指永活的耶和華來咒誓(chiū-chōa)，耶和華欲拍伊，豈採伊死日欲到，抑(ā)是伊欲落戰陣來死；¹¹ 我對佇(tī)耶和華，決斷毋敢起手拍耶和華所抹油者。今(tān)你通取伊頭殼邊的槍反水瓶(pân)，咱通提來去。」¹² 大衛對掃羅的頭殼邊取伊的槍反水瓶，二人就去，無人看見，無人知，也無人醒(chhiū)，是個攏啲(teh)眠，因為耶和華互個眠重眠。

13 大衛過去到彼旁，遠遠倚佇 (khā-tī) 山頂，及因相離不止遠。
 14 大衛叫百姓及尼珥的子押尼珥講：「押尼珥啊，你無應嗎？」押尼珥講：「你是是誰 (chī-chūi)？咱叫王啊？」
 15 大衛對押尼珥講：「你豈毋是一個勇士嗎？以色列中是誰比得你啊？你啥事無保護你的主——你的王啊？因為百姓中有一人入去欲害你的王——你的主。」
 16 你此號所做是毋好！我指永活的耶和華咒誓，尼珥是該死的；因為無保護你的主，就是耶和華所抹油者。今你看王頭殼邊的鎗及水瓶佇叨落 (toh-loh)？」

17 掃羅認得是大衛的聲，就講：「我的子大衛，這是你的聲嗎？」
大衛講：「王啊——我的主，是我的聲」；
 18 閼講：「我的主啥事追起 (jip) 奴僕？我做甚麼？我的手有甚麼歹？」
 19 王啊，我的主啊今 (tan) 求你聽奴僕的話：若是耶和華激動你攻擊我，願伊監納祭物；若是人激動你，願因佇 (tī) 耶和華的面前受咒詛；因為個今仔日激逐我，及我無份佇耶和華的業，講：『你去服事別個上帝！』
 20 今莫得互我的血流佇離開耶和華面前的地。因為以色列王出來是穿一隻蛇蚤 (kā-cháu)，親像人佇山裡起一隻鷓鴣 (chiā-ko')。」

21 掃羅講：「我有罪啦！我的子大衛，你通倒來，我無欲閹害你；因為你今仔看我的生命命做寶貝。看啊，我所做是真贗，錯誤到極。」
 22 大衛應講：「王啊，你的鎗佇

遮 (tī-chiā)，你著叫一個少年人過來擲。」
 23 耶和華欲照逐人的公義及忠信來報伊，因為今仔日耶和華將你交付我的手。總是我毋肯伸手害耶和華所抹油者。
 24 我今仔日看重你的生命，願耶和華也按呢看重我的生命，閹救我脫離攏總的患難。
 25 掃羅給大衛講：「我的子大衛，願你受祝福！你欲行出大的代誌，也穩當欲卡贏。」
大衛就做伊行，掃羅倒去伊的本所在。

大衛佇非利士人中間
 27 大衛心內講：「欲有一日我死佇 (tī) 掃羅的手，毋值著走去非利士的地。掃羅對佇我就絕望，無閹佇以色列的境內尋我；按呢我就通脫離伊的手。」
 2 大衛就起來，及隨 (tè) 伊的六百人過去到迦特王——瑪俄的子亞吉遐 (hia)。
 3 大衛及伊二個某，就是耶斯列人亞希暖及曾 (bat) 做拿八的某的迦密人亞比該，及隨大衛的人，以及逐人的家眷 (ke-koàn)，攏偈佇 (tiām tī) 迦特亞吉遐。
 4 有人給掃羅講：「大衛走去迦特。」掃羅就無閹尋伊。

5 大衛對亞吉講：「我若佇 (tī) 你的面前得著恩典，求你用山塢一個城互我，我就有所在通倚 (khā) 起。因為你的奴僕啥事著及你相反 (sān-kap) 倚起佇京城啊？」
 6 當彼日亞吉將洗革拉互伊，因為按呢洗革拉屬猶大王，直到今仔日。
 7 大衛偈佇 (tiām tī) 非利士人的地共一年閹四月日。

8 大衛及隨伊的人上 (chiūn) 去，

侵取基述人、基色人、亞瑪力人。
因為此幾族平安倚賴彼所在，對
書耳去到埃及。⁹ 大衛拍彼所在，
無論男女無一個活，隨搶他的羊、
牛、驢、駱駝，及衣服，倒轉來見
亞吉。¹⁰ 亞吉講：「恁今仔日去侵
取甚麼地方啊？」大衛講：「拍猶
大的南方、耶拉篋 (Iâ-lâh-bid) 人
的南方、基尼人的南方。」¹¹ 大衛
無留一個男女活，帶到迦特。是拍
算講：「驚了個將阮的事報人知，
講大衛按呢行閣伊佢非利士人的
地的時，也常常照此款來行。」¹²
亞吉信大衛，心內講：「大衛在伊
本族以色列人真厭惡 (iâm-ôn)，所
以伊欲永遠做我的奴僕。」

28

¹ 彼時，非利士人聚集軍兵
出陣，欲反以色列人交戰。
亞吉對大衛講：「你著確實知，你
反隨 (tè) 你的人攏著隨我出陣。」
² 大衛對亞吉講：「是，奴僕所會
做的代誌，你的確會知。」亞吉給
大衛講：「按呢，我設立你永遠做
我的侍衛長。」

掃羅尋姪妹

³ 彼時撒母耳已經死，以色列眾
人為著伊哀哭，埋葬伊佇 (tī) 拉瑪
，就是佇伊的本城。掃羅曾 (bat) 趕
逐鬼上身的反行邪術的離開伊的境
內。⁴ 非利士人聚集，營營佇書念
；掃羅聚集以色列眾人營營佇基利
波。⁵ 掃羅看見非利士的軍兵就真
驚，心嘆嘆咒 (phók-phók-chhēng) 到
極。⁶ 掃羅問耶和華，耶和華攏無
用眠夢，抑 (á) 是烏陵 (ô-lêng)，
抑是先知來應伊。⁷ 掃羅吩咐伊的

奴僕講：「你著給我尋姪妹 (ang-î)
，互我通去伊遐 (hia) 問伊。」奴僕
講：「佇隱多理有一個姪妹。」

⁸ 掃羅就改換伊的形容，穿別號
的衫，有二人反伊去，暝時去彼個
婦仁人遐。掃羅講：「請你用上 (chhiū)
你的身的神給我行法術，我所
給你講的人，你給我牽伊上來。」
⁹ 婦仁人對伊講：「看啊，你知掃
羅的所做伊對境內剪除諸個 (chiah
é) 鬼上身的反行邪術的。你啥事設
計欲害死我的生命啊？」¹⁰ 掃羅指耶
和華對伊咒誓 (chiū-chōa) 講：「我
指永活的耶和華來咒誓，你無欲因
為此個事受刑罰。」¹¹ 婦仁人講：

「我著給你牽甚麼人上來啊？」伊
講：「給我牽撒母耳上來。」¹² 婦
仁人看見撒母耳，就大聲叫，婦仁
人給掃羅講：「你啥事騙我？因為
你是掃羅。」¹³ 王對伊講「莫得驚
，你看見甚麼？」婦仁人給掃羅講
：「我看見神明對地理上來。」¹⁴
掃羅講：「伊的形狀怎樣？」伊講
：「有一個老人上來，身軀襖 (moá)
長衫。」掃羅知是撒母耳，就仆佇
地裡，拜伊。

¹⁵ 撒母耳給掃羅講：「你啥事攪
擾 (kiáu-jiau) 我，牽我上來啊？」
掃羅講：「我困苦到極；因為非利
士人反我交戰，上帝也離開我，無
閣用先知抑 (á) 是眠夢來應我。所
以我請你來，通指示我著怎樣行。」

¹⁶ 撒母耳講：「耶和華已經離開
你，續做你的對敵，你啥事問我啊
？」¹⁷ 耶和華照伊託我所講的話行佇
(tī) 你，耶和華已經對你的手搶奪

國位，互你的同伴大衛。¹⁸因為你無趁耶和華的話；行伊的大受氣佇亞瑪力，所以耶和華今仔日按呢行佇你，¹⁹耶和華欲將你及以色列交佇非利士人的手。明仔日你反你許個(hiah ê)子欲反我佇咱(tī-teh)；耶和華欲將以色列的軍兵交佇非利士人的手。」

²⁰掃羅忽然身軀倒直直佇地裡，因為撒母耳的話就真驚，到攏無力；因為一日一暝，攏無食甚麼。²¹婦仁人倚近掃羅，看見伊真迫腹(peh-pak)，對伊講：「你的女婢聽你的話，無顧家己的生命，聽你所給我講的話。²²今(ta)求你聽女婢的話，容允我佇你的面前排淡薄食物(chhiān-m̄h)，互你食，你行路才有氣力。」²³伊推辭，講：「我毋食。」總是伊的奴婢及婦仁人好嘴勸伊，伊才聽個的嘴，對地裡起來，坐佇床裡。²⁴婦仁人厝內有一隻肥的牛仔，趕緊剉(thāi)伊，割提麵粉摺(chhiū)伊做無酵餅來煨(pek)伊，²⁵排佇掃羅及伊的奴僕的面前。個食伊，彼暝個就起身去。

非利士人無歡喜大衛

29 ¹非利士人聚集個的軍兵到亞弗；以色列人整營佇(tī)耶斯列的水泉邊。²非利士人許個(chiah ê)首領導兵，有的一百有的一千，進前去；大衛及隨(tè)伊的人及亞吉隨佇後面。³非利士人的首領講：「諸個(chiah ê)希伯來人佇遮(tī-chhiā)做甚麼？」亞吉給非利士人的首領講：「此個豈毋是以以色列王掃羅的人臣(jîn-sîn) 大衛嗎

？伊反我住(tōa)已經有諸個日諸個年。對伊投降我到今仔日，我未曾(bat)看見伊有過失。」

⁴非利士人的首領受氣伊，非利士人的首領給伊講：「著互此人剉去，剉去你所安置伊的所在，咁通(m̄-thang)互伊反咱落陣，驚了伊佇陣內做咱的對敵。伊欲反伊的主人復和(koh-hō)欲用甚麼啊？豈毋是諸個人的頭殼？」⁵前因有人跳舞唱和講：『掃羅剉(thāi)死個的千千，大衛剉死個的萬萬』，所講的，豈毋是此個大衛嗎？」

⁶亞吉叫大衛來，給伊講：「我指永活的耶和華來咒誓(chiū-chōa)，你是正直。你反我出入佇軍隊中，我看是好。因為對你來我遮(chhiā)的時到今仔日，我毋曾看見你有甚麼過失，獨獨諸個(chiah ê)首領看你做咁好。⁷今(ta)你剉去，安然去，驚了你所做非利士人的首領無歡喜。」⁸大衛給亞吉講：「我曾做甚麼？對我起頭來你的面前的時，到今仔日，你佇你的奴僕有看出甚麼代誌，互我無通反王——我的主的對敵交戰啊？」⁹亞吉應大衛講：「我知你佇(tī)我的目目前是好，親像上帝的使者一樣；總是非利士人的首領講：『此人咁通反咱去交戰。』¹⁰所以你以反你的主的奴僕，及你來的，著早早起來，你已經起來到天光就著去！」¹¹隔早起大衛及隨伊的人早早起來，起身剉去非利士的地。非利士人也上去耶斯列。

反亞瑪力人交戰

30 第三日，大衛反隨(tè)伊的人到洗革拉。亞瑪力人已經侵犯南方及洗革拉，也拍洗革拉，用火燒伊，²掠(liah)城內的婦女無論大細，無創(thai)死一個，干單(kan-ta)掠伊去。³大衛反隨伊的人到彼個城，看見城已經互火燒去，個的某子查某子攏互伊掠去。⁴大衛反隨伊的人就開聲哮，哮到無力通哮。⁵大衛二個某——耶斯列人亞希暖反曾做迦密人拿八的某亞比該，也互伊掠去。⁶大衛真著急，因為百姓講：「著用石頭擲(tim)伊。」是百姓人人為著個的子查某子真煩惱，總是大衛倚靠耶和華——伊的上帝，家已堅固。

⁷大衛給亞希米勒的子祭司亞比亞他講：「請你給我帶以弗得來。」亞比亞他就帶以弗得到大衛遐(hia)。⁸大衛問耶和華講：「我起(jip)此個軍隊，起會著抑膾(a-bōe)？」耶和華講：「你著起(jip)伊，因為起穩當著，也穩當救個攏倒來。」⁹大衛就反隨伊的六百人來到比梭(pī-so)的溪；留咱(teh)的人歇佇遐(tī-hiū)。¹⁰總是大衛反四百人去追起，有二百人厭倦，膾會過比梭的溪，就留佇遐。

¹¹個佇田野抵著(tū-tiōh)一個埃及人，就帶伊到大衛遐；用餅互伊，伊就食，用水互伊飲，¹²闊互伊一塊無花果餅，二罷(pha)葡萄干。伊食了，精神復倒(hōk-tò)；因為伊三日三晷無食餅，無飲水。¹³大衛問伊講：「你屬是誰(chi-chūi)

？對叨落(toh-loh)來？」伊應講：「我是埃及的少年人，是亞瑪力人的奴僕；因為我三日前破病，我的主人就放掠我。¹⁴既侵犯基利提的南勢及屬猶大的地，反迦勒地的南勢，闊用火燒洗革拉。」¹⁵大衛問伊講：「你會導我到彼個軍隊遐抑膾？」伊應講：「你著給我指上帝來咒誓(chiū-chōa)，無創(thai)死我，也無將我交付我的主人的手，我就欲導你落去到彼個軍隊遐。」¹⁶伊導伊落去的時，看見個四散佇遍地，飲食(lim-chiah)跳舞，因為對非利士地及猶大地所搶的物真多(chōe)。¹⁷大衛拍個對黃昏暗到隔日下昏(ê-hng)，只有四百個騎駱駝的少年人走去，以外無一人走離。¹⁸亞瑪力人所搶去的財物，大衛攏救倒轉，大衛也救伊二個某倒來。¹⁹見若亞瑪力人所搶去的，無論大細、子、查某子、財物，大衛攏帶倒轉，無失落一個。²⁰大衛闊搶所有的羊群牛群，個趕伊佇精性的頭前，講：「這是大衛所取來的。」²¹大衛到許個(hiah ê)厭倦膾會跟隨(tè)大衛去，留佇比梭溪的二百人遐(hia)。個出來迎接(ngiā-chhi) 大衛反隨伊的百姓。大衛進前到百姓遐(hiū)請安個。²²反大衛去的人，其中有五人匪類攏總講：「因為個無反咱去，咱所救倒轉的物的確毋分互個，干單(kan-ta)用個逐人的某、子兒互個，互個導去。」²³大衛講：「兄弟啊，叨通將耶和華所賞賜咱的物，按呢做；因為伊保護咱，將攻擊咱的軍隊交付(tī)咱

的手。24 此個代諾是誰 (chī-chūi) 欲聽趁怎阿？顧身雜物的人所得著的份額，著親像出陣的人的份額；大家著平分 (pī-pun)。1 25 對彼日以後大衛設立此個做以色列的律例法度，直到今仔日。

26 大衛到洗革拉的時，對所擄的物的中間提起來寄去送伊的朋友猶大的長老，講：「看阿，諸個 (chiah ē) 是對耶和華的對敵擄來的，送互怎做禮物。」27 就是送互倭倭 (tiām-ti) 伯特利的，倭倭南方的拉末的，倭倭雅提珥的；28 倭倭亞羅珥的，倭倭息末的，倭倭以實提莫的；29 倭倭拉哈勒的，倭倭耶拉蔑 (Iā-lāh-bāt) 人諸個城的，倭倭基尼人許個城的；30 倭倭何珥瑪的，倭倭歌我珊的，倭倭亞撻的；31 倭倭希伯崙的，以及大衛及隨 (tē) 伊的人平素所往來的所在擺互伊。

掃羅及伊的子死 (代上 10.1-12)

31 1 非利士人及以色列人交戰。以色列人倭 (tī) 非利士人的面前逃走，受傷來死倒倭基利波山。2 非利士人趁 (jip) 倚伊羅及伊的子，非利士人就剉 (thāi) 死掃羅的子約拿單、亞比拿達、麥基舒亞。3 彼個交戰攻擊掃羅真傷重，射箭的人起著伊，伊互射箭的人迫伊真慘，4 掃羅給擢伊的軍器的人講：「拔你的刀，給我斃 (chhāk) 過去，斃了諸個 (chiah ē) 無受割禮的人來斃死我，來凌辱我。」5 擢伊的軍器的人無欲，因為伊真斃；掃羅就擢伊的刀扼 (chhih) 倭彼頂面。6 擢伊的軍器的看見掃羅已經死，伊也

扼伊刀禮及伊相及 (saⁿ-kap) 死。6 掃羅及伊三個子，及擢伊的軍器的人，以及擺總隨 (tē) 伊的人，同一日做一下死。7 對接呢倭山谷彼旁及倭約但河彼旁的以色列人，看見以色列人已經逃走，掃羅及伊許個 (chiah ē) 子也擺死，就棄揀許個城逃走。非利士人續來倭遐 (tiām-hia) 倚 (khia) 起。

8 隔日，非利士人來縛 (pak) 許個受剉 (thāi) 死的人，尋著掃羅及伊三個子死倭基利波山，9 就剉斷伊的頭殼，褪 (thng) 伊的戰甲，差人到非利士地的回境，遍傳倭許個偶像的廟及百姓的中間；10 尉將伊的戰甲下倭 (he-ti) 亞斯他錄的廟內，將伊的身屍釘倭伯珊的城牆頂。11 基列雅比倚起的百姓聽見非利士人所行倭掃羅的事，12 個許個勇士擺起來，通暝行，將掃羅的身屍及伊許個子的身屍對伯珊的城牆取落來，帶到雅比，倭遐 (ti-hia) 燒伊；13 將個的骨埋葬倭雅比的垂絲柳 (sui-si-lū) 樹腳，禁食七日。

撒母耳記下

大衛聽著掃羅的消息

1 掃羅死了，也大衛倒 (thai)

死亞瑪力人倒 (tō) 來的時，

大衛住停 (toa tī) 洗革拉二日。2

到第三日，看啊，有一人對營盤對

掃羅返 (hia) 來，衣裳 (i-chiū) 拆裂

，頭顱掙 (sām) 土粉，到大衛還就

仆倒在地裡拜伊。3 大衛問伊講：「

你對叨落 (tōh-lōh) 來？」伊應講：

「我對以色列的軍營走來。」4 大

衛問伊講：「代誌怎樣？請你給

我講。」伊應講：「百姓對戰陣逃

走，百姓紛紛 (chōe-chōe) 倒嘅 (tel)

死去；掃羅及伊的子約拿單也死。

5 大衛給對伊講的少年人講：「

你怎樣知掃羅及伊的子約拿單死啊

？」6 給伊講的少年人講：「我偶

然到基利波山，看見掃羅倚伊的

槍，有戰車、馬兵趁倚 (jip-ōa) 伊

。7 伊越頭看我，就叫我。我應講：

「我住遮 (ti-chia)。」8 伊問我

講：「你是甚麼人？」我應講：「

我是亞瑪力人。」9 伊問給我講：

「請你近倚我，來倒死我；因為我

真痛苦，我的生命猶 (iāu) 好好。」

10 我就近倚伊，來倒死伊，因為我

知伊倒落去了的確 (bōe) 活，我

就提伊頭殼裡的冕旒、及伊的平環

帶到我的主遮 (chia)。」

11 大衛就拆裂衫，跟隨 (tē) 伊的

人也是按呢，12 為著掃羅及伊的子

約拿單，及耶和華的百姓及以色列

眾，悲哀啼哭，禁食到日暗，因為

個倒倚刀下。13 大衛給對伊講的少年

人講：「你對叨落來？」應講：

「我是出外人的子亞瑪力人。」14

大衛對伊講：「你伸手倒死耶和華

所抹油者，怎樣無驚啊？」15 大衛

叫一個少年人，講：「你近倚去倒

死伊。」伊就去拍互伊死。16 大衛

給伊講：「你的血歸你你的頭殼，

因為你的嘴家已干證你講：『我倒

死耶和華所抹油者。』」

大衛為掃羅及約拿單做哀歌

17 大衛做哀歌，追悼 (tui-tō) 掃

羅及伊的子約拿單，18 問講將此個

哀歌教示猶大人。此個哀歌名叫「

弓歌」(keng-kō)，寫佇 (tī) 雅瑟珥

的冊。

19 歌講：以色列啊，

你的榮顯者受倒佇山頭！

噯啊，英雄的死到按呢啊！

20 莫得佇迦特報告；

莫得佇亞實基倫的街路報揚；

驚了非利士的查某因仔歡喜；

驚了無受割禮的人的查某因仔大

悅 (tai-iāt)

21 基利波山啊，願無露水無雨！

佇你遐 (hia) 也無出禮物的田

(chhān)！

因為佇遐勇士的盾牌受掀擲

(hiat-kāk)；

掃羅的盾牌親像無受抹油的。

22 對受倒者的血，對勇士的油，約

拿單的弓無倒退；

掃羅的刀無空空倒轉。

23 掃羅及約拿單——

活の時通疼，通歡喜的，死の時

也無分離

——一個比鷹鳥卡緊，比獅卡強。

24 以色列的查某子啊，著為著掃羅啼哭！

伊曾 (bat) 王恁穿朱紅色來歡喜，
王恁的衣服有黃金的妝飾 (ching-thāi)。

25 勇士怎樣倒佇 (tī) 戰陣！

約拿單受訓 (thāi) 佇你的山頭。

26 我的兄約拿單啊，我為你傷心！

我盡在歡喜你！

你的疼我，真奇妙，

贏過婦仁人的疼。

27 勇士死到按呢！

戰器毀滅到按呢！

大衛受抹油做猶大王

2 1 後來，大衛問耶和華講：

「我上 (chiū) 去猶大一個城

通嗎？」耶和華給伊講：「通上去

。」大衛講：「我著上去叨落 (toh-

loh)？」伊講：「到希伯崙。」²

大衛就及伊二個某——就是耶斯列

人亞希暖，及迦密人曾 (bat) 做拿八

的某名亞比該——擺上去邀 (hia)。

3 大衛也王跟隨 (te) 伊的人及個送

人的家眷擺上去，個就偈佇 (tiam

ti) 希伯崙許個 (chiah ē) 城。4 猶

大人到，佇邀 (ti-hia) 用油抹大衛

做猶大的王。

有人給大衛講：「埋葬掃羅的是

基列雅比的人。」5 大衛就差使者

去見基列雅比的人，給個講：「願

耶和華賜福恁！因為恁用此個仁意

款待你的主——掃羅；給伊埋葬。

6 願耶和華用仁意誠實款待恁，我

也欲答恁此個仁意，因為恁有行此

個事。7 恁的手著廠硬 (giam-ngi)

，恁著勇敢，因為恁的主——掃羅

已總死。猶大族也有用油抹我做個

的王。」

伊施波設做以色列王

8 掃羅的軍長尼珥的子押尼珥，

曾將掃羅的子伊施波設帶伊過去瑪

哈念，9 設立伊做王，治理基列、

亞書利、耶斯列、以法蓮、便雅憫

，及以色列的男人。10 掃羅的子伊

施波設起頭做以色列王，彼時四十

歲，坐位二年；獨獨猶大族隨大衛

。11 大衛佇希伯崙做猶大的王，

歷過七年閏六月日。

掃羅家及大衛家交戰

12 尼珥的子押尼珥及掃羅的子伊

施波設的人臣 (jīn-sā) 對瑪哈念出

來，去基遍。13 洗魯雅的子約押及

大衛的人臣也出來，佇基遍的地邊

相抵著 (tā-tāh)；個就坐咧 (teh)，

一隊坐佇池的此旁，一隊坐佇池的

彼旁。14 押尼珥對約押講：「請你

王少年人起來，佇咱的面前落笑 (

kūn-chhiō)。」約押講：「通王甲起

來。」15 個就起來照數額 (siau-gah)

過去；屬掃羅的子伊施波設的便雅

憫人十二名，大衛的人臣也有十二

名，16 逐個換 (khū) 伊對面彼人的

頭殼，用刀鑿 (chhak) 伊對面彼人

的脇 (hiap)，做一下倒落去死。所以

，彼所在叫做希利甲哈素林，就是

佇基遍。17 彼日的交戰真雄，押尼

珥及以色列人卡輸佇大衛的兵的面

前。18 佇遐有洗魯雅三個子；約押

、亞比篩 (A-pi-sū)、亞撒黑 (A-sat-

hek)。亞撒黑的腳勢 (gāu) 走親像野

鹿一樣；19 亞撒黑追趕 (jip) 押尼珥

無偏左右，直直起押尼珥。20 押尼

押尼珥看講：「亞撒黑，是你抑
毋是 (ā-m-si?)」應講：「是我。」
「押尼珥給伊講：「你著越轉 (oat-tūg) 正旁抑 (ā) 是側旁，掠 (liah) 一個少年人，為你本身利 (pak) 伊的戰衫。」總是亞撒黑 (A-sat-hek) 直追伊，毋肯越轉。」
押尼珥給亞撒黑講：「你越轉莫得追趕我！我啥事著拍你倒地？若我呢，我有甚麼面目通去見你的兄約押？」
押尼珥伊猶原 (ciū-goān) 毋肯越轉。押尼珥才用槍柄後的刀擊入伊的腹肚，槍就痛 (thāng) 過伊的尾脊後 (ka-chiah-āu)，伊就倒佇遐 (ti-hia) 死。見若來到亞撒黑創的 (teh) 死的所在，就擺停腳。

約押及亞比篩 (A-pi-sū) 造起 (jip) 押尼珥；個到基亞相對面的亞瑪山，佇 (ti) 基亞曠野的路，日就落。
便雅憫人聚集，隨 (tē) 押尼珥做一陣倚佇 (khia ti) 山頂。
押尼珥叫約押講：「刀劍創 (thai) 人亦無息 (sah) 嗎？你豈毋知刻尾有艱苦嗎？你欲到甚麼時五百姓倒去、無趕個的兄弟啊？」
約押講：「我指示活的上帝來咒誓 (chiū-chōa)：若毋是你講，早起百姓就刷去，無趕伊的兄弟。」
對掙呢約押歎 (pun) 哨角，眾百姓就倚的 (khia-teh)，無鬪追趕以色列人，也無鬪支戰。

押尼珥及隨伊的人通暝行經過亞拉巴，過約但，對羅倫過去，到瑪哈念。

約押無鬪起押尼珥就創來，聚集眾百姓，大衛的兵減十九人及亞

撒黑 (A-sat-hek)。引總是大衛的兵拍死便雅憫人及隨押尼珥的人，共三百六十人。
32 個扛 (kng) 亞撒黑去伯利恆，埋葬伊個老父的墓。約押及隨伊的人通暝行，到希伯崙的時天抵仔 (tu-ā) 光。

3 1 掃羅的家及大衛的家交戰久久。大衛愈 (nā) 強盛；掃羅的家愈衰弱。

大衛的眾子

2 大衛佇 (ti) 希伯崙生幾若個子：大子暗嫩是耶斯列人亞希暖所生的；
3 第二個基利押是曾 (bat) 做迦密人拿八的某亞比該所生的；
第三個押沙龍是基述王達買的女某子瑪迦的子；
4 第四個亞多尼雅是哈及的子；
第五個示法提雅是亞比他的子；
5 第六個以特念是大衛的某以格拉所生的。
諸個 (chia ē) 是大衛佇希伯崙所生的。

押尼珥歸順大衛

6 掃羅的家及大衛的家交戰的時，押尼珥佇掃羅的家 (ke) 家己強。
7 掃羅有一個妃 (hui)，名叫利斯巴，是愛亞的女某子。伊施波設對押尼珥講：「你啥事及我老父的妃同房啊？」
8 押尼珥因為伊施波設的言就真受氣，講：「我豈是猶大的狗頭嗎？我好款待你的老父掃羅的家及伊的兄弟、朋友，無將你交伊大衛的手，你今仔日竟然因為此個婦人責備我嗎？」
9 我若無照耶和華所對大衛咒誓的來行佇伊，就願上帝加倍責罰押尼珥，
10 欲對掃羅的家秘能 (ti-sōa) 國位，來建立大衛的位，
11 伊治理以色列及猶大對但

到別是巴。」¹¹伊施波設因為驚押
尼珥，答 (boe) 應一句話。
¹²押尼珥差著本身差使者去見大
衛，講：「此個地方屬是誰 (chi-
chui) 啊？」答 講：「你及我立約，
我的手欲幫助你，互以色列攏歸你
。」¹³大衛講：「好！我及你立約
。總是我欲對你討一項，就這你來
見我的面波時，若無將掃羅的查某
子米甲導來，的確答見我的面。」
¹⁴大衛就差使者去見掃羅的子伊施
波設，講：「你差將我的某半里還
我；伊就是我管 (bat) 用非利士人一
百陽物的皮所聘定的。」¹⁵伊施波
設就差人，對伊的丈夫、拉懷的子
帕鐵 (pha'-thiat) 邀 (hia) 帶伊來。¹⁶
伊的丈夫隨 (te) 伊的役面，而行怠
慢，及伊到巴丘琳。押尼珥給伊講
：「倒去啊！」伊就倒去。
¹⁷押尼珥及以色列的長老多詳講
：「怎前欣賞大衛做王治理呢，¹⁸
今 (ta) 春行伊。因為耶和華曾論到
大衛講：『我欲用我的奴僕大衛的
手，放我的百姓以色列脫離非利士
人的手及別對敵的手。』」¹⁹押尼
珥也滿互便雅憫人聽，答 到希伯崙
，將以色列人及便雅憫全派一切所
看做好的講互大衛聽。²⁰押尼珥及
二十人到希伯崙見大衛，大衛差著
押尼珥以及及 (kap) 伊來的人設筵席
。²¹押尼珥給大衛講：「我欲起來
去招集以色列眾人來見我的王我的
王，互個通及你立約，你就通做王
照心所愛來管理。」大衛就送押尼
珥去；伊就平安去。

押尼珥受創
²²大衛的兵及約押出軍劍來，帶
多多 (choe-choe) 搶的物來。彼時押
尼珥無伴 (ti) 希伯崙大衛邀 (hia)，
因為大衛已經送伊去，伊也平安去
。²³約押及隨伊的全軍已經到，有
人通知 (thong-ti) 約押講：「尼珥
的子押尼珥來見王，王送伊去，伊
也平安去。」²⁴約押去見王講：「
你做甚麼啊？看明，押尼珥來見你
，你啥事送伊去，今 (ta) 伊去了啦
！」²⁵你知，尼珥的子押尼珥來是欲
騙你，愛知你的出及你的入及你一
切所做之事。」
²⁶約押對大衛邀 (hia) 出來，就
差使者去起 (jip) 押尼珥，個就對西
拉的井帶伊來，總是大衛 唔知。²⁷
押尼珥倒轉手到希伯崙，約押導伊
到城門口，假欲暗靜 (am-chi') 及伊
講話，就伴邀 (ti-hia) 擊透伊的腹肚
，伊就死。這是差著伊的子弟亞撒
黑 (A-sat-hek) 互伊創 (thai) 死。²⁸
後來大衛聽見，就講：「留尼珥的
子押尼珥的血，此個罪伴耶和華的
面前的確永遠無歸伴我及我的國。
²⁹願彼個歸伴約押的頭殼及伊的无
父全派；願願約押的家患著下痢 (ha-siau)
的，癩瘡 (thai-ko) 的，抑 (ai)
是倚榻的，互刀創死的，無通食
的永無斷。」³⁰約押及伊的小弟亞
比篩 (A-pi-shi) 創死押尼珥，是因為
伊伴甚遍支戰的時創死個的子弟亞
撒黑。
安葬押尼珥
³¹大衛給約押及隨伊的眾百姓講
：「你差拆裂衫，縗 (ha) 麻布，伴

押尼珥面前啼哭。』大衛王也隨伊
伊的棺槨後。³²個埋葬押尼珥伊 (tī)
希伯崙。王倚押尼珥的墓來啼哭，
眾百姓也啼哭。³³王為著押尼珥
悲哀，講：

押尼珥怎樣親像驚人的死啊？

³⁴你的手無捆縛，你的腳無鎖鍊。

你死，親像人死伊 (tī) 歹人的面
前。

對抗眾百姓痛哭著伊哀哭。³⁴日
未落的時，眾百姓來勸大衛食餅，
總是大衛咒誓 (chiū-chōa) 講：「我
若伊日未落的代食淡薄餅，抑 (ā)
是食別項物，願上帝加倍責罰我！」
³⁶眾百姓是哀看，擺看做好。親
像王凡所做的，眾百姓擺看做好。

³⁷彼日，眾百姓及以色列眾人才知
劍 (thāi) 死尼珥的子押尼珥，擺看
是出伊王的意思。³⁸王給伊的人臣
(jîn-sih) 講：「你豈毋知今日伊
以色列中，死一個豪傑的大偉人嗎
？³⁹我雖然受抹油做王，今日猶
(iāu) 是軟弱；洗革拉的子諸個 (chiah
ē) 人比我卡強。行歹的人，願耶和
華照伊的歹報應伊。」

伊施波設受到

4 掃羅的子聽見押尼珥死伊
(tī) 希伯崙，手就軟落去；以
色列眾人也擺愕愕 (gāng-gāng)。~
掃羅的子有二個隊長，一個名巴拿
，一個名利甲，是便雅憫支派、比
錄人臨門的子。因為比錄也屬伊便
雅憫。³比錄人早前走到基他音，
出外伊遐 (tī-hia)，到今日日。

⁴掃羅的子約拿單有一個子二腳
擺跛，名叫米非波設。當掃羅及約

拿單的消息對耶斯列傳來的時，伊
抵仔 (tū-ā) 五歲。伊的奶母抱伊走
；因為走真緊，因仔 (gin-nā) 跋落
來，就致跛腳。

⁵比錄人臨門的子利甲及巴拿出
去，約略日燒烙 (siō-lo) 的時刻伊施
波設的厝；伊伊中晝 (tāu) 抵仔响 (tēh)
睡。⁶個人厝內，假影欲扒 (pūe) 查，
就刺透 (chhi-thāu) 伊施波
設的腹肚，利甲和伊的兄弟巴拿就
逃走。⁷個人房內的時，伊施波設
抵仔伊房內倒伊床裡的厝，個就拍
伊劍 (thāi) 死伊，割伊的頭殼，帶
伊去，對亞拉巴的路速暝行，⁸個
帶伊施波設的頭殼到希伯崙大衛殿
(hia)，給王講：「你的對敵掃羅曾
(bat) 數想 (siau-siū) 伊的生命的。看
啊，這是伊的子伊施波設的頭殼；
耶和華今日日若著我的王我的王報
仇伊掃羅及伊的後裔 (hō-ē)。」⁹
大衛應比錄人臨門的子利甲及伊的
兄弟巴拿給伊講：「耶和華救贖我
的生命、脫離擺總的苦難，我指伊
的永生來咒誓；¹⁰前有人報我講，
掃羅已經死，伊家已掠 (liāh) 做是報
好消息；我就掙伊，伊洗革拉給伊
劍死，這是我互伊做傳消息的報覺
。」¹¹有次歹人入義人的厝割伊伊眠
床裡，我豈無欲對你的平討伊的血
、除滅伊的地土嗎？」¹²大衛命令
伊的少年人，個就劍死個，斬斷個
的腳手，吊伊希伯崙的池邊，也將
伊施波設的頭殼埋葬伊希伯崙押尼
珥的墓。

大衛做猶大及以色列王(代下 11.1-9;
14.1-7)

1 當時以色列眾支派到希伯
崙見大衛，講：「看啊，阮
是你的骨肉。」前掃羅做阮的王的
時，導以色列出入的是你；耶和華
也曾(bat)給你講：「你欲照顧我的
百姓以色列，也欲做以色列的君王
。」」3 對抗呢以色列的長老擺來
希伯崙見王，大衛王佇(tì)希伯崙
耶和華的面前及個立約，個就用油
抹大衛做以色列的王。4 大衛坐位
的時三十歲，伊坐位四十年；5 佇
希伯崙做猶大王七年閏六月日，佇
耶路撒冷做通以色列及猶大的王三
十三年。

6 王及隨(tē)伊的人來到耶路撒
冷，欲攻擊倚起(khā-khā)彼所在的
耶布斯人。個對大衛講：「你若無
除這個(chiah ē)瞎眼的、跛腳的，
就難(bōe)入此所在」；個拍算大衛
決斷膽入遮(chia)。7 總是大衛攻
擊錫安的衛所，這就是大衛的城。

8 當彼日，大衛講：「是誰(chi-
chūi)拍耶布斯人，著對水溝上去拍
大衛的心所怨恨跛腳的、瞎眼的。
」對抗呢有俗語講：「有瞎眼、跛
腳的，人難(bōe)會入厝。」

9 大衛係佇(tiam tì)衛所，稱彼
所在做大衛的城。大衛對米羅四圍
起造，也向內面。10 大衛愈久愈強
盛，因為耶和華——萬軍之上帝及
伊佇的(tì-teh)。

11 推羅王希蘭差使者帶柏香等及
木匠、石匠到大衛邊(hia)，個給大
衛起厝。12 大衛知耶和華定著設立

伊做以色列王，照著著伊的百姓以
色列來興起伊的國。

13 大衛對希伯崙來了後，對耶路
撒冷娶立后妃，大衛醫生子、查某
子。14 佇(tì)耶路撒冷所生的子就
是沙某亞、朔罷(sok-pa)、拿單、
所羅門、15 益轄(ek-hat)、以利書
亞、尼斐、雅非亞、16 以利沙瑪、
以利雅大、以利法列。

拍贏非利士人(代下 14.8-17)

17 非利士人聽見人用油抹大衛做
以色列王，非利士的眾人就上來數
想(siaū-siān)大衛；大衛聽見，就
落去到營寨(ia-chē)。18 非利士人
已經來，佈置佇利乏音的山谷。19
大衛問耶和華講：「我通上去攻非
利士人嗎？你欲將個交佇我的手嗎
？」耶和華給大衛講：「你通上去
，因為我的確欲將非利士人交佇你
的手。」

20 大衛來到巴力毗拉心，大衛佇
遐(tì-hia)拍個，講：「耶和華佇我
的面前冲散我的對敵，就像水的冲
散一樣。」所以名彼所在做巴力毗
拉心。21 個拿揀個的偶像佇遐，大
衛及隨(tē)伊的人拾(khiā)伊去。

22 非利士人歸上來，佈置佇利乏
音的山谷。23 大衛問耶和華；耶和
華講：「毋通(m-thang)直直上去
，著彎到個的後面，對拿材樹(shy-
chāi-chhiū)對面拍個。24 你聽見佇
拿材樹尾有腳步聲，就著趕緊進行
，因為彼時耶和華已經對你的頭前
出去攻擊非利士人的軍隊。」25 大
衛就照耶和華所吩咐的去行，攻擊
非利士人，對迦巴到基色。

運約櫃到耶路撒冷 (代上 13:1-14; 15:25-16:6, 43)

6 大衛對聚集以色列中所揀的三萬人。² 大衛起身，導隨 (ti) 伊的眾百姓，對巴拉猶太去欲對迦 (hia) 拉 (kng) 上帝的櫃來；此個櫃的名是用坐佇 (ti) 二個喀路失的中間萬軍的耶和華的名來稱者。³ 個下 (hē) 上帝的櫃佇新的車，對山頂亞比拿達的家載出來；亞比拿達二個子烏撒及亞希約趕彼個新車。⁴ 個將伊及上帝的約櫃對山頂亞比拿達的家載出來，亞希約行佇櫃的頭前。⁵ 大衛及以色列的全眾佇耶和華的面前，用松柴所造逐號的樂器及琴、瑟、鈴瓏鼓、大鼓、鈸 (pōat)，來作樂 (chok-gak) 跳舞。

⁶ 個到拿艮 (Na-kūn) 的王穀場 (gō-kak-tō)，烏撒伸手扶上帝的約櫃，因牛惹觸 (tiōh-tah)。⁷ 耶和華發氣烏撒，上帝佇迦 (ti-hia) 因着伊的錯誤來拍伊，伊就死佇迦，佇上帝的櫃邊。⁸ 因着耶和華忽然拍死烏撒，大衛無歡喜，就稱彼所在做毗列斯烏撒，到今仔日。

⁹ 當彼日，大衛擊耶和華，講：「耶和華的櫃豈可 (thai-thō) 通到我的所在？」¹⁰ 對接呢大衛毋肯將耶和華的櫃在 (kng) 入大衛的城，到家己的所在，大衛就拉伊越入迦特人俄別以東的家。¹¹ 耶和華的櫃在 (tiam) 佇迦特人俄別以東的厝三月日；耶和華賜福氣至俄別以東及伊的全家。

¹² 有人給大衛王講：「耶和華因為上帝的櫃賜福佇俄別以東的家及

見若屢佇伊的。」大衛就去，歡喜扛上帝的櫃對俄別以東的厝到大衛的城。¹³ 扛耶和華的櫃的人行大步，大衛就獻一隻牛和一隻肥的犛牲做祭祀 (chē-sū)。¹⁴ 大衛佇耶和華的面前盡力跳舞，大衛繯 (hā) 幼茅布 (iū-tōe-pō') 的以弗得。¹⁵ 接呢，大衛及以色列全家扛耶和華的櫃上來，出歡喜的謳歌 (puh) 哨角。

¹⁶ 耶和華的櫃入大衛城的時，掃羅的查某子米甲對窗仔門看，看見大衛趨 (chōng) 起來跳舞佇耶和華的面前，心就看輕伊。¹⁷ 個扛耶和華的櫃人去，下佇 (chē-ti) 伊的所在，就是大衛所為伊搭的布棚。大衛佇耶和華的面前獻燒祭及謝恩祭。¹⁸ 大衛獻燒祭和謝恩祭明白，就用萬軍耶和華的名給百姓祝福，¹⁹ 擊佇許個 (hiah ē) 眾百姓，就是以色列眾人，無論男女，每人分三個一個餅，一塊肉，一個葡萄干餅；眾百姓就去，逐人倒去個的厝。²⁰ 大衛倒去欲給伊的家眷祝福；掃羅的查某子米甲出來迎接 (ngā-chih) 大衛，講：「以色列王今仔日有偌大榮光啊！今仔日露體佇人臣 (jin-sū) 的女婢目睷前，親像一個無下落人無畏見消露體一樣。」²¹ 大衛給米甲講：「這是佇耶和華的面前；伊揀我躡過 (pōa'-ke) 你的老父及伊的全家，設立我做耶和華的百姓以色列的君王，所以我欲佇耶和華的面前跳舞。」²² 我欲比此個醫卡粗俗，家己看做卑賤。佇所渴許個女婢，我欲看個尊重。」²³ 對接呢掃羅的查某子米甲，到死的日，無生子兒。

撒母耳記下 7

拿單傳信息至大衛(代上 17.1-15)

1 當王偈佇(tiam tī)厝內，
耶和華也已經至伊脫離四圍
的對敵，得著安靜的時。2 王給先知拿單講：「看啊，我偈佇柏香柴
的厝內，總是上帝的櫃偈佇帳簾(cheh-lio)內。」3 拿單對王講：「見若
你的心所想的通去做，因為耶和華
及你偈佇(tī-teh)。」4 彼時，耶和
華的話臨到拿單講：5 「你去給我的
奴僕大衛講，耶和華按呢講：『你
欲起厝至我倚起(khi-khi)嗎？
6 對我至以色列人出埃及的日到今
仔日，我未曾(bē-bat)偈佇厝裡，
常常行佇布棚及會幕。7 見我及以
色列人所行到的所在，豈曾對以色
列一支派的士師，就是我命令照顧
我的百姓以色列的講：『你
起柏香柴的厝啊？』
8 「今(tān)，你看給我的奴僕大
衛，講萬軍的耶和華按呢講：『我
對羊圈(tiaū)中，你偈佇(tēh)趁羊群
，揀你，做我的百姓以色列的君王
。9 你無論去叨落(tōh-loh)，我常
和你偈佇，佇你的面前剪除你一
切的對敵。我的確至你得著大名，
親像世上許個(hiah ē)偉人的大名
一樣。10 我欲為著我的百姓以色列
定著一個所在，栽培個，至個偈佇
家己的所在，無對惡徒(chhiān-sōa)
；凶惡的類無親像早前攪擾(chiān-
jiān)個，11 世無親像對我命令士師
管理我的百姓以色列的日。我欲至
你脫離一切的對敵，得著安靜，駢
耶和華給你講，耶和華欲給你建立
家。12 到你的日子已經滿，你及你

台灣基督長老教會台北東門教會

的列祖相及(sā-kap)眠的時，我欲
設立你所出的後裔(chō-ē)來續接我
；我也欲堅固伊的國。13 伊欲為我
的名起殿；我欲堅固伊的國位，至
到永遠。14 我欲做伊的文，伊欲做
我的子；伊若犯罪，我欲用人的杖
，世間人的鞭責督伊。15 欲是我的
慈愛無欲離開伊，親像我至伊離開
掃羅，就是我所棄掉佇你的面前的
。16 你的家及你的國位永遠建立佇
你的面前。你的國位也欲堅固，到
永遠。』」
17 拿單就照這一切的話，照這一
切的啟示，按呢給大衛講。
大衛的祈禱及感恩(代上 17.16-27)

18 大衛王就入去，坐佇(tī)耶和
華的面前，講：「主耶和華啊，我
是誰(chi-chhiū)？我的家算做甚麼
？你竟然導我到此地在此啊？19 主
耶和華啊，這你猶(iaū)看做小可
(siō-khōa)，你駢臨到你的奴僕的家
到佇久長。主耶和華啊，這是人間的
例？20 大衛猶有甚麼話通對你講
啊？主耶和華啊，你知你的奴僕。
21 為著你的話，駢照你的心，你行
這一切的大事，至你的奴僕知。22
耶和華上帝啊，你是至大，照阮的
耳孔所聽見，無一個會比得你；
你以外無有上帝。23 地上有甚麼國
親像你的百姓以色列啊？就是上帝
去救贖伊歸你家己做百姓，至伊有
名聲駢佇你的百姓的面前，就是伊
對埃及及列邦，以乃個許個(hiah
ē)上帝所救贖出來的，為著你行大
的代誌，為著你的地做迎擊的事啊
！24 你曾(bat)為家己建立你的百姓

恭錄人 黃松年

以色列，永遠做你的百姓；耶和華
啊，你也做個的上帝。

25 耶和華上帝啊，今你所落到
你的奴僕及你的奴僕的眾，願你永
遠堅固伊，照你所講的來行。26 願
人永永遠你的名做大，講：『萬軍
的耶和華是管理以色列的上帝。』
願你的奴僕大衛的眾欲行 (ti) 你的
面前堅固。27 萬軍的耶和華——以
色列的上帝啊，因為你啟示你的奴
僕講：『我欲給你建立永日，所以
你的奴僕好能用此個祈禱來對你祈
禱。』

28 今 (ta) 主耶和華啊，你是上
帝啊，你的話是真實；你也用此個
福氣應允你的奴僕。29 今求你賜福
你的奴僕的眾，主伊永遠行你的面
前。主耶和華啊，因為你有講伊，
願你的奴僕的眾對你的賜福來得著
福氣到永遠！」

耶和華王大衛得勝 (代上 18:1-17)

8 1 此聖 (chit-tiāp) 了後，大
衛拍非利士人，三個降服，
大衛對非利士人的手取米得亞瑪
；2 對拍摩押，三個到行 (ti) 地裡
，用拿量伊：量二得量的主伊死，
量滿一得量的主伊活。摩押人就歸
服大衛，來進貢。

3 大衛拍瑣巴王利合的子哈大底
謝伊去大河，欲恢復伊的羣的時候
。4 大衛掠 (liah) 伊的馬兵一千七
百，步兵二萬，大衛將伊戰車的馬
剝斷伊的腳筋，只有留一百張車的
馬。

5 大馬色的亞蘭人來幫助瑣巴王
哈大底謝，大衛就剝 (thai) 死亞蘭

人二萬二千。6 對呢呢大衛伊大馬
色的亞蘭設立軍營，亞蘭人就歸服
大衛，來進貢。大衛無論去叨落 (tāi-lāh)
，耶和華攏主伊卡贏。7
大衛取哈大底謝許個 (hiah ē) 人臣
(jā-sin) 所掠 (koa) 金的屈牌，帶到
耶路撒冷。8 大衛王對屬哈大底
謝的比他和比羅他的城得著許多 (chōe-chōe)
銅。

9 哈拿王陀以聽見大衛拍贏哈大
底謝的全軍，10 陀以就是伊的子約
蘭去見大衛王，請安伊，給伊祝福
，因為伊拍贏哈大底謝 (因為哈大
底謝和陀以常常交戰)。約蘭的牙
也帶銀器金器銅器，11 大衛王就用
該個 (chiah ē) 物做聖，獻主耶和華
，就像前用伊所卡贏列國的金銀做
聖來獻一樣，12 就是對亞蘭、摩押
、亞捫人、非利士人、亞瑪力所得
著的，以及對瑣巴王利合的子哈大
底謝所掠的。

13 大衛伊 (ti) 鹽的山谷拍死亞蘭
一萬八千人倒來的時候，就得著大名
聲；14 對伊伊以東設軍營，就是伊
以東全地設軍營，以東人就攏歸服
大衛。大衛無論去叨落，耶和華攏
主伊卡贏。

15 大衛做以色列眾人的王，大衛
秉公行義伊伊的眾百姓。16 洗魯雅
的子約押做軍長；亞希律的子沙
法做史官；17 亞希實之子撒督及亞
比亞他的子亞希米勒做祭司；西萊
雅做書記；18 耶何耶大的子比拿雅
統轄基利提人及比利提人。大衛許
個 (hiah ē) 子做領袖。

大衛及米非波設：「掃羅的家猶有人無？」我通將上帝的恩施與伊。洗巴對王講：「約拿單猶有一個子，是跛腳的。」王給伊講：「伊仔（tī）叨落（toh-loh）？」洗巴應王講：「伊仔羅底巴，亞米利的子瑪吉的家。」大衛王就差人去，對羅底巴亞米利的子瑪吉的家帶伊來。掃羅的孫、約拿單的子米非波設來見大衛，仆落去拜。大衛講：「米非波設啊！」伊應講：「你的奴僕佇遮（tī-chia）。」大衛講：「你莫得驚，我欲因為你的父約拿單的緣故施恩與你，我欲將你的公掃羅一切的田園攏還你，你也欲常常佇我的桌相及（sa-kap）食。」伊閣仆的（phak-ten）拜伊，講：「你的奴僕是甚麼啊，是親像一隻死狗，你竟然看顧我啊！」王叫掃羅的奴僕洗巴來，給伊講：「我已經將屬掃羅及伊全家的攏與你的主人的子。」你及你許個（chiah-ê）的子，你許個奴僕著給伊種作田園，帶所出產的與你的主的子有物通食；總是你的主人的子米非波設欲常常佇我的桌相及食。洗巴有十五個子，二十個奴僕。洗巴對王講：「見我的主我的王所吩咐奴僕的，你的奴僕攏欲照辦呢。」

行。」王閣講：「米非波設欲佇我的桌相及食，親像王的子一樣。」米非波設有一個子猶細漢，名叫米迦。見若住佇（tōa-tī）洗巴的家的人攏欲米非波設的奴僕。對按呢米非波設信（tiām）佇耶路撒冷，因為伊常常佇王的桌相及食。閣伊二腳攏跛。拍敗亞捫人及亞蘭人（代上19.1-19.10）。此輩（chit-tiap）以後，亞捫人的王死，伊的子哈嫩續接伊做王。大衛講：「我欲施恩與拿轄的子哈嫩，親像伊的老父施恩與我一樣。」大衛就差人臣（jin-sin），託仗個安慰伊死老父。大衛的人臣到亞捫人的境內。總是亞捫人的首領差人給個的主哈嫩講：「大衛差人來你遮（chia）慰問你，你拍算伊是尊敬你的父嗎？大衛差伊的人臣豈毋是欲偵探此個城，詳細看來捕（chhia）倒伊嗎？」哈嫩就將大衛的人臣的鬚髮剃一半，閣對中割斷伊的衫，到大腿頂，差個倒去。有人給大衛講，伊就差人去迎接（ngia-chih）個，因為許個（chiah-ê）人見誚到極，王講：「通信佇（tiām-ti）耶利哥聽候，鬚髮發長才倒來。」亞捫人知個互大衛厭惡（iām-ō），亞捫人就差人去，倩（chhiān）伯利合的亞蘭人及瑣巴的亞蘭人，步兵二萬，及瑪迦王的人一千、陀伯人一萬二千。大衛聽見，就差約押導勇士全軍。亞捫人出來排陣佇（tī）城門口，瑣巴及利合的亞蘭人、陀伯人，及瑪迦人，另外排陣佇

交野。

「約押看見前後有對敵排陣，就對以色列精兵的中間，再揀伊來排陣，抵敵亞蘭人。」其餘的百姓交伊的小弟亞比篩(A-pi-su)互伊排陣抵敵亞蘭人。」閣講：「若亞蘭人卡強我，你就來幫助我；若亞蘭人卡強你，我就去幫助你。」著勇敢，咱著為咱的百姓及咱上帝的城，做大丈夫。願耶和華照伊所言，做好的來行！」

「對掙呢，約押及隨(tē)伊的百姓進前及亞蘭人交戰；個就佇伊的面前逃走。」亞蘭人看見亞比篩(A-pi-su)的，個也佇(tī)亞比篩(A-pi-su)的面前走入城。約押就對亞蘭人還(hia)倒去，到耶路撒冷。

「亞蘭人看見個剎(thāi)輸你以色列人的面前，就開聚集。」哈大底謝差人，召河外的亞蘭人出來；個到希蘭，哈大底謝的軍長朔法(sok-hoat)導個。」有人報大衛知，伊就聚集以色列衆人，過約但河，來到希蘭。亞蘭人排陣攻擊大衛，及伊交戰。」亞蘭人逃走佇以色列的面前；大衛剎死亞蘭七百張戰車的兵，馬兵四萬，閣拍個的軍長朔法互伊死佇還(tī-hia)。」降服哈大底謝許個(hiahē)王看見個剎輸你以色列的面前，就及以色列和好，來降服個。對掙呢亞蘭人呀敢閣幫助亞蘭人。」大衛及拔示巴

「年頭，列王出戰的時，大衛差約押，及伊的人臣(jin-sin)及以色列的衆人出去。個就剎

(thai)贏亞蘭人，圍攻拉巴。大衛猶原(iū-goan)佇佇(tiam-tī)耶路撒冷。」

「有一日，欲暗的時，大衛對床裡起來，佇王宮的厝頂行來行去，對厝頂看見一個婦仁人，啲(tēh)洗浴，婦仁人生做貞婦(sūi)，大衛為著彼個婦仁人就差人去探聽。有人講：「伊豈毋是以連的查某子，赫(Hek)人烏利亞的某拔示巴嗎？」

「大衛差使者去導伊來，伊就來到伊還(hia)，大衛及伊同房；婦仁人清涼伊的無清氣。就倒去個厝。」婦仁人懷孕，差人給大衛講：「我已經懷孕。」

「大衛差人到約押還，講：「你差赫人烏利亞來我遮(chia)。」約押就差烏利亞去見大衛。烏利亞已經來伊還，大衛問者約押好嗎？百姓好嗎？交戰好勢嗎？」大衛給烏利亞講：「你落去恁兒(taa)洗胎。」烏利亞出王宮了後，手就送一份食物(chiah-mih)互伊。」總是烏利亞及伊主人的女僕相及(sā-kap)眠佇王宮的門口，無落去個兜。」有人給大衛講：「烏利亞無落去伊的厝。」大衛就問烏利亞講：「你豈毋是對遠路來嗎？唔事呀落去你的家啊？」烏利亞對大衛講：「約櫃及以色列及猶大擁佇草寮仔，我的主約押及我的主的奴僕攏幫著佇田野，我豈通倒去我的家飲食(lim-chiah)及我的某相及眠嗎？我指你的活及你靈魂的活來咒誓(chiū-chōa)，我決斷無欲行此個身！」大衛給烏利亞講：「你今仔日利。」

猶原(iū-goân)住遮(tòā-chia)的明仔
再(bîn-á-dai)我互你去。烏利亞
就佇彼日及第二日往佇耶路撒冷。
13 大衛叫烏利亞來，伊就佇伊的面
前飲食(lim-chiah)的伊互伊醉。已
經暗，烏利亞出去伊的床裡睡，及
伊的主諸個(chiah ē)奴僕相及(sa'-
kap)做伴，也無落去個呢(tau)。

14 隔早起，大衛寫一張批互約押
，託烏利亞的手帶去。15 批內寫講：
「著派烏利亞佇(tī)陣情極危急
的所在，恁就對伊的後面退來，互
伊受拍死。」16 約押圍城的時，佇
伊所知有勇士的所在，就派烏利亞
佇退(tī-hia)。17 城內的人有出來及
約押交戰，大衛的奴僕死幾若人，
赫(Hek)人烏利亞也死。

18 約押差人用交戰的事攏給大衛
講，19 就吩咐使者講：「你用交戰
、一切的事給王講明白。」20 王若受氣
，給恁講：「恁交戰的時，啥事迫近
城牆？豈知個會對城頂射箭嗎？」
21 前拍死耶路撒冷的子亞比米勒的
是誰(chi-chūi)？豈明是一個婦人
對牆頂掀(hiat)石磨(chiōh-bō)的頂
礮(tūn)的佇伊的頂面，互伊死佇提
備斯嗎？恁啥事迫近城啊？」你著
講：「你的奴僕——赫人烏利亞也
死。」」

22 使者去，照約押一切所命令的
來給大衛講。23 使者給大衛講：「
對敵比玩卡強，出來郊野攻擊阮，
阮者伊到城門口。24 射箭的人對牆
頂射你的奴僕，王的奴僕死幾若人
，你的奴僕赫人烏利亞也死。」25
大衛給彼個使者講：「你著按呢給

約押講：「咁免掛慮此個事，因為
刀劍刺(tat)死人，此個彼個無一
定；你著闔卡盡力攻城，來搏(chhāp)
倒伊。」著按呢勉勵伊。」

26 烏利亞的某聽見丈夫烏利亞已
經死，就為伊的丈夫啼哭。27 丁優
(teng-iū)已經明白，大衛差人導伊
到宮內，伊就做伊的某，給伊生一
個子。總是，大衛所行的事，耶和華
真無歡喜。

拿單的信息及大衛的悔改

1 耶和華差拿單去見大衛。
伊到伊退(chia)給伊講：「
佇(tī)一個城有二人：一個好額，
一個喪鄉。2 好額的有牛羊真多(chhē)；
3 喪鄉人無甚麼，只有一隻
羊種仔就是伊所買來飼的。伊及伊
佇退及伊的子相及(sa'-kap)長大，
食伊所食的，飲伊的杯，睭佇伊的
胸前，看伊親像家己的查某子。」4
有一個出外人到好額人退，好額人
毋甘對伊的羊群牛群取來備辦互人
客食，反轉取喪鄉人的羊仔，備辦
來互人客食。」5 大衛大受氣彼人
，給拿單講：「我指永活的耶和華
來咒誓(chiū-chōa)。行此個代誌的
人著死！6 著賠伊的羊仔四倍，因
為伊行此個事，也因為伊無憐憫的
心。」

7 拿單給大衛講：「你就是彼人
！耶和華——以色列的上帝按呢講：
「我用油抹你做以色列的王，救
你脫離掃羅的手。8 我闔用你的主
的厝宅互你，用你的主許個(chiah)的
某交佇你的胸前，闔用以色列及猶
大家互你，諸個(chiah ē)著猶掠

liah) 做小可。(sio-khau) 〇我會加添
(ke-thi") 此號彼號互你。〇⁹ 你啥事
看輕耶和華的命令〇行伊所看做歹
的事？你用刀劍(thai) 死赫(hek)
人烏利亞〇就是借亞捫人的刀劍死
伊〇聞娶伊的某做你的某。〇¹⁰ 今
ta") 刀劍欲永遠無離開你的永，因
為你看輕我，娶亞捫人烏利亞的某做
你的某。〇¹¹ 耶和華緊接呢講：「
看啊，我欲對你的永興起災禍攻擊
你；我欲你(tì) 你的目前，用你
所個(hiah ê) 某互你的厝邊，伊欲
你青天白日及你所個某同度。〇¹² 因
為你暗中行伊，總是我欲你青天
白日，你以色列眾人的面前，行此
個事。〇¹³ 大衛給拿單講：「我有
得罪耶和華！」拿單給大衛講：「
耶和華已經除去你的罪，你膽(bôe)
致到底。〇¹⁴ 總是你行此個事，
至耶和華的對敵有褻瀆(siat-tak) 的
因由，所以，伊給你所生的子的確
死。〇¹⁵ 拿單就削去個厝。〇

大衛的子死

耶和華拍烏利亞的某給大衛所生
的嬰仔，伊就破病真傷重。〇¹⁶ 大衛
就為勒彼個子祈禱上帝，大衛開揀
食，入內面，通暝倒佇地裡。〇¹⁷ 伊
家中許個(hiah ê) 老人起來到伊的
身邊，欲扶伊對地起來，總是伊唔
肯，也無欲及個相及(sak-kap) 食。
¹⁸ 到第七日，國仔(gín-há) 死。大衛
的人臣(jin-sin) 咁取給伊滿國仔死
啦，因為個講：「國仔猶活嘅(teh)
時，咱勸伊，伊尚且(sóng-chhin)
) 咁聽咱的話，若給伊講國仔死，
伊傷心欲到怎樣？」¹⁹ 大衛看見伊

的人臣喘舞喘咁(chi-bu-chi-chu) 的
講，大衛就知國仔已經死，大衛就
問伊的人臣講：「國仔死咁嗎？」
個講：「死咁。」²⁰ 大衛就對地裡
起來，洗身軀，抹油，換衫，入耶
和華的殿敬拜；然後削去伊的厝，
伊吩咐人排物佇伊的面前，他就食
。〇²¹ 人臣問伊講：「你所行的是怎
樣？國仔活嘅時，你孳食啼哭；
國仔死，你反轉起來食。」²² 大衛
講：「國仔猶活嘅，我孳食啼哭；
因為我怕算講，豈擇耶和華嗾憐我
) 至國仔活嘅也取。〇²³ 國仔已經死
) 我孳食欲啥事，我豈會互伊倒轉
來嗎？我欲去伊邇(hia)，伊膽會來
我遮(chia)。」

所羅門出世

²⁴ 大衛安慰伊的某拔手巴，入去
及伊同房，伊就生子，就給伊號名
叫所羅門。耶和華也疼伊，也就託
先知拿單給伊號名，叫耶瑟底亞，
因為耶和華疼伊。

大衛攻取拉巴(代下 20.1-3)

²⁶ 約押攻亞捫人的拉巴取個的享
城。〇²⁷ 約押差使者去見大衛，講：
「我攻拉巴，已經取伊的水城。〇²⁸
今(ta) 你著要集其得的水姓來，擊
營攻此個城來取伊，擊了我取此個
城，人就用我的名來叫伊。」²⁹ 大
衛就聚集男百姓，去拉巴攻擊，來
取伊，至伊取個的王頭殼頂的冕箍
) 伊的金圈一他連得，緊鑲(sin) 寶
石，將此個束戴佇(tit-ti) 大衛的頭
殼。伊開對城內取真多(chōe) 財物
) ³¹ 緊掠(lah) 許個(hiah ê) 城的
百姓出來，至個用銀仔，及鐵靶(

thih-pē), 以及鐵的斧頭做苦工, 抑
(h) 是侍 (tī) 瓦窰 (hiā-iō) 著磨; 伊
款待亞捫人許個城擺是按呢。大衛
就及眾百姓倒去耶路撒冷。

暗嫩及他瑪

13 1 此個以後大衛的子押沙龍
有一個真婿 (sui) 的小妹, 名
叫他瑪。大衛的子暗嫩疼伊。2 暗
嫩為著伊的小妹他瑪鬱悴 (ut-chut)
到破病。因為伊是在室女, 暗嫩家
已知便得 (oh-tit) 對伊做甚麼代誌
。3 暗嫩有一個朋友, 名叫約拿達
, 是大衛的兄示米亞的子。約拿達
是真聖賢 (leŋ-khian) 的人; 4 伊對
暗嫩講: 「王的子啊, 你啥事一日
一日卡消瘦啊? 啥事毋給我講。」
暗嫩給伊講: 「我疼我的小弟押沙
龍的小妹他瑪。」5 約拿達給伊講
: 「你著倒侍 (tī) 眠床裡做做破病
; 你的老父來看你, 就對伊講: 『
求你喂我的小妹他瑪來我邊 (chia)
, 用食物 (chiah-mih) 互我, 備辦侍
我的面前, 互我看見, 對伊的手接
(chih) 來食。』」6 暗嫩就倒啲 (teh)
做破病。王來覓 (bāi) 伊, 暗嫩就對
王講: 「求你互我的小妹他瑪來,
侍 (tī) 我的面前給我做二塊餅, 我
通對伊的手接來食伊。」

7 大衛就差人到他瑪的厝, 給伊
講: 「今 (tān) 你去你的兄暗嫩的厝
, 給伊帶辦食物 (chiah-mih)。」8
他瑪就到伊的兄暗嫩的厝: 暗嫩倒
啲。他瑪提麵粉, 侍伊的面前搏 (chhiau)
做餅, 闔焗 (pek) 許個 (chiah
ē) 餅, 9 就將煎盤傾 (piān) 侍伊的面
前, 暗嫩啲食, 就講: 「眾人著親

解我出去!」眾人就離解伊, 出去
。10 暗嫩給他瑪講: 「你捧 (phang)
食物入眠房, 我通對你的手接來食
。」他瑪就捧所做的餅入眠房, 到
伊的兄暗嫩邊 (hia), 11 伊捧去互伊
食, 伊就摸 (khia) 伊, 給伊講: 「
我的小妹啊, 你來及我相及 (sāi-
kap) 眠。」12 伊給伊講: 「我的兄
, 毋通 (m-thang) 莫得凌辱我。因
為你以色列中咁麼這按呢行, 你莫
得做此個整事; 13 也我, 我欲怎樣
洗我的見誚? 也你, 你侍 (tī) 以色列
做整人的一個。今 (tān) 請你對王
講, 伊無欲禁止我嫁互你。」14 總
是暗嫩毋肯聽伊的話, 因為伊比伊
卡有力, 就凌辱伊, 及伊相及眠。

15 以後, 暗嫩極其怨恨伊, 彼個
怨恨伊的怨恨比前疼伊的疼還卡大
, 暗嫩就給伊講: 「起來, 去啊!」
16 伊給伊講: 「毋通按呢! 你趕
我出去的著著我比你前款待我的卡
珍 (thiam)!」總是暗嫩毋肯聽伊,
17 就叫彼個伺候伊的奴僕, 講: 「
著趕此個查某因仔對我遮 (chia) 出
去! 伊出去, 阿就著悶 (chhōa)。」
18 彼時他瑪穿彩色的衫, 因為王的
查某子, 猶 (iāu) 未出嫁的擺穿此號
衫。暗嫩的奴僕就牽伊出去, 出去
了, 阿就悶啲。19 他瑪揸火灰 (sam
hē-hui) 侍頭殼, 拆裂所穿彩色的衫
, 用手抱頭殼來行, 愈行愈啼。

20 伊的兄押沙龍聞伊講: 「你的
兄暗嫩曾 (bat) 及你恹堆嗎? 我的小
妹啊, 今無做聲, 伊是俾你兄, 莫
得掛意此個事。」他瑪就單身宿侍
(tiam tī) 伊的兄押沙龍的厝。

21 大衛王聽見諸個 (chia̍h ê) 事，就不止受氣。22 押沙龍無及暗嫩滿好講；因為押沙龍怨恨暗嫩，是伊有凌辱伊的小妹他瑪。

押沙龍為小妹報仇

以過二年，押沙龍佇 (tī) 近以達蓮的巴力夏瑱有人給伊剪羊毛；押沙龍請王的眾子擺總去。24 押沙龍來見王，講：「今你的奴僕有用人的 (teh) 剪羊毛，請王及王的人臣 (jîn-siū) 及奴僕相及 (sa̍-kap) 去。」

25 王給押沙龍講：「我的子啊，咁通 (m̄-thang)，阮咁通擺去，驚了你睷費甚傷重 (siū siōng-tiong)。」

26 押沙龍迫伊，總是伊咁去，干單 (kan-ta) 給伊祝福。27 押沙龍講：「若無，就互我的兄暗嫩及阮去。」

28 王講：「啥事惹伊及你去啊？」29 押沙龍迫伊，王就允准暗嫩及王的眾子相及去。

30 押沙龍吩咐伊的奴僕講：「估著注意，看暗嫩飲酒得解 (teh-kái) 的時，我給恁滿拍暗嫩，恁就著別 (thāi) 死伊，莫得驚。這豈咁是我吩咐恁的嗎？恁做恁好膽勇敢！」31 押沙龍的奴僕就照押沙龍所吩咐的，來行佇 (tī) 暗嫩。王的眾子擺踊 (peh) 起來，逐人騎伊的驢，逃走。

32 個猶 (iāu) 佇路裡，有風聲傳到大衛，講：「押沙龍有劍死王的眾子，無留一個。」33 王就起來，撕裂衫，創佇地裡。王的人臣也撕裂衫，倚佇 (khia̍ tī) 伊的身邊。34 大衛的兄示米亞的子約拿達應講：「我的主，莫得拍算王的眾子——許個 (hia̍h ê) 少年人擺互伊劍死，只

有暗嫩死若定。因為對暗嫩凌辱伊的小妹他瑪彼日，押沙龍就已經有此個意思。」35 今 (ta) 我的主我的王，莫得掛意此個事，拍算王的眾子擺死，其實只有暗嫩死若定。」

36 押沙龍就逃走。

守望的少年人擲目看，看見的多 (choe-choe) 百姓對伊的後面對山邊的路來。37 約拿達給王講：「看啊，王的眾子擺來啦，果然照你的奴僕所講的。」38 品抵仔 (ta-á) 滿急 (soah)，王許個子就到，睷聲啼哭；王及人臣也擺大啼哭到極。

39 押沙龍走到基述王亞米忽的子達買遐 (hia)。大衛日日為著伊的子悲哀。40 押沙龍走到基述，佇 (tām) 遐三年。41 大衛王的心切切數念 (sia̍-lām) 押沙龍，因為暗嫩已經死，就受安慰。

約押沒法互押沙龍倒來

14 1 洗魯雅的子約押，知王的心意向押沙龍，一就差人去提哥亞，對遐 (hia) 叫一個聰明的婦仁人來，給伊講：「請你做做暨孝 (khā-hā) 的，穿孝衫，莫得用油抹身軀，若妝 (ching) 做若若死人久久悲哀的婦仁人；3 入去見王，照此個款對伊按呢講。」約押就將所著講的話教婦仁人講。

4 提哥亞的婦仁人對王講的時，面仆佇 (tī) 地裡拜，講：「王啊，救我！」5 王問伊講：「你有甚麼代誌啊？」伊應講：「我實在是有寡婦，我的丈夫已經死。6 女婢有二個子，個二個佇地裡 (chhān-nī) 相拍，無人佇個中調排解，此個拍彼

個互伊死。』今全家的人攏起來攻擊你的女婢，講：『你著將彼個拍死兄弟的交出來，阮通互伊死，賠伊拍死兄弟的生命，絕伊的後嗣（hō-sū）。』按呢，個欲將我剩（cchun）的火箭拍熄（choa），無互我的丈夫留名留後裔佇世間。』⁸王給婦仁人講：『你通倒去恁兜（tau）！我欲看著你出命令。』⁹提哥亞的婦仁人閣給王講：『我的主我的王，願此個罪歸佇（tī）我及我的父的家，王及伊的位攏無罪。』¹⁰王講：『見若有及你加講話的，你就導伊到我遮（chia），伊就無閣來矣（kāng）你。』¹¹婦仁人講：『願王紀念耶和華——你的上帝，咁通（m-thang）准報人命的行滅絕，驚了個滅絕我的子。』王講：『我指永活的耶和華來咒誓（chia-choā）：你的子連一支頭毛也會磕落（bōe ka-lauh）佇（tī）地裡。』¹²婦仁人講：『求你容允你的女婢對我的主我的王閣講一句話。』王講：『做你講！』¹³婦仁人講：『你啥事想按呢來攻擊上帝的百姓啊？王講此個話親像有罪，因為王無互伊的逃命者倒來。』¹⁴因為咱攏的確著死，親像水潑佇地裡，會曾閣收倒轉。總是上帝無增人的生命，是設法互逃命的人免受革逐、離開伊。』¹⁵我來將此個話給我主我的王講，是因為百姓互我驚惶。所以女婢講，今（tā）我欲給王講，豈採王欲成女婢的所求。』¹⁶人欲將我及我的子對上帝的業做一下除滅，總是王欲聽，救伊的女婢脫離彼人的手。』¹⁷女婢閣講，願我的

主我的王的話來安慰；因為我的主我的王會分別是非，親像上帝的使者一樣。燭燭願耶和華——你的上帝及你佇咱（ti-teh）！』¹⁸王應婦仁人給伊講：『我見若所欲問你的，攏咁通對我因密（khing-bat）。』婦仁人講：『願我的主我的王講伊。』¹⁹王講：『諸個（chiah ē）豈咁是約押及你通套（thong-thò）的嗎？』婦仁人講：『我的主我的王啊，我指你的活命來咒誓：我的主我的王所講的，無人會偏左抑（á）偏右來閃避伊，因為你的奴僕約押吩咐我，用諸個話攏教你的女婢講。』²⁰你的奴僕約押做按呢，是欲互此個事勢轉變（choán-oan）。我的主有智慧親像上帝使者的智慧，會透徹世上一切的事。』²¹王給約押講：『我的確行此個事。今（tā）你著去，導彼個少年人押沙龍倒來。』²²約押仆佇地裡來拜，祝謝王，約押講：『我的主我的王啊，王既然行你的奴僕所求的，今仔日你的奴僕知我有得著恩典佇你的目前。』²³對按呢約押起身去基述，導押沙龍到耶路撒冷。』²⁴王講：『教伊倒去伊的厝，咁通見我的面。』押沙龍就倒去伊的厝，無見王的面。』²⁵押沙龍及大衛和好。』²⁵押沙龍生做真好看，通以色列中無人親像伊得著人謳嘅（o-lō），對腳跡底到頭殼頂攏無瑕疵（chā-chhiu）。²⁶伊剪頭毛的時，秤（chhin）伊的頭毛，照王的秤，重一百舍客勒；伊剪髮是佇（tī）逐個年尾，因為伊

的頭毛真重，所以著剪伊。²⁷押沙龍生三個子，一個查某子。查某子名叫他瑪，是一個面貌真嬌(sūi)的查某囡仔。

²⁸押沙龍住佇(tòā-tī)耶路撒冷滿二年，無見王的面。²⁹押沙龍差人叫約押，欲差伊去見王，總是約押不肯來伊遐(hiā)。伊第一擺差人去叫伊，伊猶原(iū-goān)唔來。³⁰所以押沙龍對伊的奴僕講：「恁看，約押的園近我的園，伊有大麥仔遐(ctī-hiā)，恁去放火燒伊。」押沙龍的奴僕就去放火燒伊。

³¹約押就起來，到押沙龍的厝，問伊講：「你的奴僕啥事放火燒我的園？」³²押沙龍應約押講：「我差人給你講來遮(chhiā)，互我通差你去見王，給伊講：『我啥事對基述倒來啊？我唔值著猶原(iū-goān)住遐。』今(tā)著准我見王的面，我若有罪，伊通劊(thāi)我。」³³約押就去見王，給伊講，伊叫押沙龍。押沙龍就來見王，佇(ctī)王的面前仆佇地裡，王就噉(chim)押沙龍。

押沙龍陰謀造反

¹此爰(chit-tāp)了後，押沙龍為家己備辦車馬，閱五十人走佇(ctī)伊的頭前。²押沙龍早早起來，倚佇(ckhiā-tī)城門的路邊，若有人來有案件著互王判斷的，押沙龍就叫伊來，問伊講：「你是叨落(ctoh-loh)一個城的人。」伊應講：「奴僕是以色列一個支派的人。」³押沙龍給伊講：「你的代誌是好是有情理，總是王無交代人

聽你的話。」⁴押沙龍閣講：「可惜無設立我做此個地方的審判司！見有相告著判斷的事的來到我遮(chhiā)，我欲照公義判決伊。」⁵見有人近倚來拜伊，伊就伸手牽伊，給伊噉。⁶以色列人的中間，見若欲去見王求判斷的，押沙龍擺掙呢款待個。掙呢，押沙龍暗靜(àm-chin)得著以色列人的心。

⁷過四年，押沙龍對王講：「求你准我去希伯崙，還我對耶和華所下的願。」⁸因為奴僕估(tiam)佇亞蘭的基述，曾(bat)下願講：『耶和華若果然互我閣倒來耶路撒冷，我欲服事耶和華。』⁹王給伊講：「你通平安去！」押沙龍就起來，去希伯崙。¹⁰押沙龍差偵探行遍以色列逐支派，講：「恁一下聽見哨角的聲就講：『押沙龍佇希伯崙做王啦！』」¹¹押沙龍所請彼二百人及伊對耶路撒冷去，許個(hiah ê)人攏是無意中去，唔知彼個事。¹²大衛的謀士亞希多弗是基羅人，當獻祭的時，押沙龍差人召伊，對伊的本城基羅來。對掙呢叛逆的勢面愈強；因為隨(tē)押沙龍的百姓日愈多(nā-chōe)。

大衛走離耶路撒冷

¹³有人來報大衛講：「以色列人的心攏歸向押沙龍啦。」¹⁴大衛給許個(hiah ê)及伊佇耶路撒冷的人臣(jîn-sin)講：「起來，咱著逃走，若無攏會(bōe)會閃避押沙龍；著緊緊去，驚了伊緊緊到來起(tip)著咱，陷害咱，用刀劊(thāi)死城內的人。」¹⁵王的人臣給王講：「

看啊，我的主我的王所注意的，你的奴僕能欲行。」¹⁶王出去，伊的家眷擁隨(ê)伊，王留十個嬪妃願厝。

¹⁷王出去，眾百姓擁隨伊，到伯墨哈，就歇。¹⁸王的人臣擁佇伊的面前行過去。一切的基利提人、比利提人，及迦特人就是對迦特隨伊來的大白人，也擁佇王的面前行過去。¹⁹王給迦特人^以太講：「你啥事及阮去？通倒去及王相及住(sā-kap-tōa)，你是外邦人，遷徙(cchhiān-sōa)佇外面，通倒去本所在！」²⁰你昨日才來，我今仔日豈通勞煩你及阮漂流啊？我去我所去的所在，你通倒去，帶你的兄弟相及倒去！願恩典誠實及你佇咱(tī-teh)。」

²¹^以太應王講：「我指永活的耶和華，及我的主我的王的活命來咒誓(chiū-chōa)：我的主我的王或活或死，見所佇咱(tī-teh)的所在，你的奴僕也佇遐(tī-hia)。」²²大衛給^以太講：「你去，過去！」迦特人^以太及許個(chiah)隨伊的人及所有的囡仔(gín-ná)就擁過去。²³遍地大聲啼哭，眾百姓擁過去，王也過汲淪(khip-lūn)溪；眾百姓過去，向曠野咱(teh)行。

²⁴撒督及擁總隨伊的利未人扛(kng)上帝的約櫃來，個下(hē)上帝的櫃佇遐。亞比亞他上來，聽候眾百姓對城內出來擁過去。²⁵王給撒督講：「你扛上帝的櫃倒去城內。我若得著恩典佇耶和華的目前，伊欲互我倒來，互我閣看見伊及伊倚起(khiā-khi)的所在。」²⁶設使伊講

：「我無歡喜你」，看啊，我佇遮(tī-chhiá)，願伊照伊看做好的行佇我！」²⁷王閣給祭司撒督講：「你豈啁是先見嗎？你通安然倒去城內；你的子亞希瑪斯及亞比亞他的子約拿單，恁此二個子擁通及你去。」²⁸看啊，我佇曠野的渡口聽候對你遐有消息來報我知實情。」²⁹對按呢撒督及亞比亞他扛上帝的櫃倒去耶路撒冷，個就住佇遐(tī-hia)。

³⁰大衛對上橄欖山的路上去，愈上去愈哮(hāu)，罩(tā)頭殼退(thng)赤腳來行。隨(tē)伊去的眾百姓也罩頭殼上去，愈上去愈哮；³¹有人報大衛講：「亞希多弗也隨押沙龍佇叛黨的中間。」大衛講：「耶和華啊，求你互亞希多弗的計謀變做糞！」³²大衛上到山頂，敬拜上帝的所在，看見亞基人戶篩(Hi-su)，衫拆裂，頭殼掙(sám)塵埃來迎接(ngiā-chih)伊。³³大衛給伊講：「你若及我去，會拖僵(cchia-thūi)我；」³⁴你若倒去城內，給押沙龍講：「王啊，我欲做你的奴僕；我前做你的父的奴僕，今(tā)我也欲按呢做你的奴僕。你你就通給我破壞亞希多弗的計謀。」³⁵祭司撒督及亞比亞他豈無及你佇遐嗎？你對王宮內所聽見的，就著給祭司撒督及亞比亞他講。³⁶撒督的子亞希瑪斯，亞比亞他的子約拿單，此二個子也及個佇遐。見若恁所聽見的通託仗個來報我。」

³⁷對按呢，大衛的朋友戶篩入城；押沙龍也入耶路撒冷。

大衛及洗巴
 16 大衛過山頂無倦遠 (jōa-hng), 看見米非波設的奴僕洗巴來抵著 (tū-tioh) 伊帶掛鞍 (kò-a-oa") 的驢 = 隻, 載餅 = 百, 葡萄干一百葩 (pha), 夏天 (hē-thi") 的果子一百, 酒一皮囊 (phē-lōng)。王問洗巴講: 「你帶諸個 (chiah ē) 來是甚麼意思?」洗巴講: 「驢是欲互王的家眷騎; 餅及夏天的果子是欲互少年人食; 酒是欲互佇 (tī) 曠野厭倦的人飲。」王問講: 「你的主人的子佇叨落 (toh-lōh)?」洗巴應王講: 「伊猶原 (iū-goān) 佇耶路撒冷, 因為伊講: 『以色列人今仔日欲將我的父的國還我。』」
 4 王給洗巴講: 「米非波設所有的攏歸互你。」洗巴講: 「我跪拜, 願得著恩典佇我的主我的王的面前。」
 大衛及示每
 5 大衛王到巴戶琳的時, 看啊, 有掃羅族的家一人出來, 就是基拉的子, 名叫示每。他出來愈行愈咒詛, 6 閣拾 (khioh) 石頭 (tīm) 大衛及大衛王的人臣 (jīn-sīn); 彼時眾百姓及勇士攏佇 (tī) 王的左右。
 示每咒詛講: 「你此個流人的血的人啊, 你此個歹人啊, 去啊去啊!」
 8 你替掃羅做王, 今 (tā) 耶和華用伊的家的血攏歸佇你, 耶和華用此個國交佇你的子押沙龍的手。今你抵著 (tū-tioh) 惡報, 因為你是流人的血的人。」
 9 洗魯雅的子亞比篩 (A-pī-sū) 給王講: 「此隻死狗豈通咒詛我的主

我的王嗎? 求你准我過去, 割伊的頭。」王講: 「洗魯雅諸個 (chiah ē) 子啊, 我及恁有甚麼干涉? 出在伊咒詛因為耶和華吩咐伊講: 『你著咒詛大衛。』」按呢, 是誰 (cchī-chū) 敢講你啥事按呢行啊?」大衛閣給亞比篩及伊的眾人臣講: 「我親生的子尚且 (siōng-chhiā") 數想 (siāu-siū") 我的生命, 何況此個便雅憫人啊? 容允伊出在伊咒詛! 因為這是耶和華教伊的。」豈採耶和華鑑察我的冤枉, 因為伊今仔日的咒詛, 耶和華欲用好報我。」
 13 大衛及隨 (tè) 伊的人行路去。示每行佇伊相對的山坪 (phia"), 愈行愈咒詛, 閣擲石頭, 撒 (iā) 土。
 14 王及隨伊的眾百姓真厭倦到一所在, 就佇遐 (tī-hia) 歇睡。
 押沙龍佇耶路撒冷
 15 押沙龍及眾百姓以色列人來到耶路撒冷; 亞希多弗也及伊佇遐。
 16 大衛的朋友亞基人戶篩來到押沙龍遐, 戶篩給押沙龍講: 「願王萬歲! 願王萬歲!」
 17 押沙龍給戶篩講: 「你好款待你的朋友是按呢嗎? 啥事無及你的朋友相及 (sa"-kap) 去啊?」
 18 戶篩給押沙龍講: 「叻是按呢, 耶和華及此個百姓, 及以色列眾人, 所揀的, 我欲歸伊, 也欲及伊住 (tēa)。」「閣一項, 我著服事是誰啊? 豈毋是佇伊的子的面前嗎? 我怎樣佇你的老父的面前服事, 也欲按呢佇你的面前。」
 20 押沙龍給亞希多弗講: 「恁著計劃 (kè-ék), 看咱著怎樣行?」
 21 亞希多弗給押沙龍講: 「你的老父

撒母耳記下 17

台灣基督長老教會台北東門教會

所留的 (teh) 顧厝許個 (chiah ē) 嬪妃，
你著及伊睏。就以色列的眾人聽見你互保的老父厭惡 (iam-ò'')，見若歸你的人，伊的手欲嚴硬。』²²
個就給押沙龍搭布棚，佇 (tī) 王宮的磚棚頂；押沙龍就佇以色列眾人的面前入去，及伊的老父的嬪妃睏。

』²³ 彼時亞希多弗所計劃的計劃親像人問上帝的話一樣；亞希多弗對佇大衛，所是對佇押沙龍所計劃的，攏是按呢。

戶篩破壞亞希多弗的計劃

17 亞希多弗閣給押沙龍講：

「請你准我揀一萬 = 4 人，

今暝我欲起身追趕 (jip) 大衛，」趁

伊厭倦手軟，我欲趁著伊，互伊驚

惶；隨 (tē) 伊的眾百姓欲攏逃走，

我就干單 (kan-ta) 剷 (thāi) 死王若

定，」互眾百姓攏歸你。你所尋彼

人是親像眾人倒轉來一樣，按呢百

姓攏平安。」⁴ 押沙龍及以色列的

長老攏揀 (liah) 此個話做好。

』⁵ 押沙龍講：「著叫亞基人戶篩

(Hō-su) 來，咱也通聽伊所講的。」

』⁶ 戶篩到押沙龍遐 (hia)，押沙龍給

伊講：「亞希多弗講按呢，咱著照

伊的話行嗎？若無，你就著講！」

』⁷ 戶篩給押沙龍講：「亞希多弗此

擺所計劃的毋好。」⁸ 戶篩閣講：

「你知，你的老父及隨伊的人攏是

勇士，今 (ta') 個的心猛烈，親像田

野失落子的熊母一般，閣你的老父

是戰士，的確無及百姓相及 (sa'-kap)

歇。」⁹ 看啊，伊今厝 (bih) 佇山坑抑

是 (a-sī) 別所在，若有幾若人代先

互伊剷死，見若聽見的人欲講：「

隨押沙龍的百姓其中有受剷。」¹⁰

雖然有人好膽個的心親像獅的心，

也欲攏消溶；因為以色列人攏知你

的父是勇士，隨伊的人也攏是好膽

。」¹¹ 所以我舉議 (ku-gi)，著互以色列

眾人——對但到別是巴，聚集來

你遮 (chia)，親像海邊的沙許多 (hiah

chōe)——你也親身督陣。」¹² 按呢，

無論佇甚麼所在抵著 (tū-tūh) 伊，

咱欲攻擊伊，落佇伊的頂面親像露

水落佇地裡一般，互伊及隨的人，

無留一個。」¹³ 伊若入城，以色列眾

人欲帶索到彼個城，咱欲給伊拖落

河，致到佇遐 (tī-hia) 無看見一塊

石頭仔。」¹⁴ 押沙龍及以色列眾人

講：「亞基人戶篩的計劃 (ke-ek) 比

亞希多弗的計劃卡好！，因為耶和

華定著欲破壞亞希多弗的好計劃，

致到耶和華通降災禍互押沙龍。

大衛接著警告來逃走

』¹⁵ 戶篩給祭司撒督及亞比亞他講：

「亞希多弗給押沙龍及以色列的

長老所計劃的是按呢按呢，我所給

伊計劃的是按呢按呢。」¹⁶ 今 (ta') 恁

著趕緊差人去，給大衛講：「今暝

毋通 (m-thang) 偌佇 (tiam tī) 曠野

的渡口，的確著過河，免得王及隨

伊的人攏受吞滅。」¹⁷

』¹⁸ 彼時，約拿單及亞希瑪斯偌佇

隱羅結的 (teh) 聽候，因為毋敢互人

看見個入城。有一個女婢來，給個

講，個就去給大衛王講。」¹⁹ 總是有一

個團仔 (gīn-ná) 看見個，就去給

押沙龍講。個二人趕緊走到巴戶琳

某人的厝；彼人的院內有井，個二

人就落去遐 (hia)。」²⁰ 彼家的婦仁人

用蓋 (kəa) 蓋 (kham) 井嘴，頂面鋪麥屑 (ut)，代誌就無漏泄 (lāu-siat)。²⁰押沙龍的奴僕來到婦仁人彼間厝，問伊講：「亞希瑪斯及約拿單佇 (tī) 叨落 (toh-loh)？」婦仁人講：「個過溪去啦。」

奴僕尋個，尋無著，就倒去耶路撒冷。²¹個倒去了，二人對井裡起來，去給大衛王講，個給大衛講：「恁著起來，緊緊過水，因為亞希多弗有按呢按呢計劃 (kè-kk)，欲害你。」²²大衛及隨 (tè) 伊的人就起來，過約但。到天光，無剩 (chhun) 一人無過約但。²³亞希多弗看見無照伊的計劃行，就備辦驢起身，倒去伊的城；到伊的家，吩咐伊的家事，就家己吊死，埋葬佇 (tī) 伊的老父的墓。

²⁴大衛到瑪哈念，押沙龍及隨伊的以色列人也擺過約但。²⁵押沙龍設立亞瑪撒做軍長，督約押。亞瑪撒是以色列人亞特拉的子。亞特拉曾 (bat) 及拿轄的查某子亞比該同房；此個亞比該及約押的老母洗魯雅是姊妹。²⁶以色列人及押沙龍紮營佇 (tī) 基列地。

²⁷大衛到瑪哈念彼時，亞捫族的拉巴人拿轄的子朔比，羅底巴人亞米利的子瑪吉，基列的羅基琳人巴西萊，²⁸帶鋪仔、盆、磁器 (hī-khī)、小麥、大麥、麵粉、炒的五穀 (gō-kak)、豆仔、紅豆、炒豆、²⁹蜜、奶油、羊、牛奶餅，俵給大衛及隨 (tè) 伊的人通食；因為個講：「百姓佇曠野必定會枵 (iau)，厭倦嘴乾。」

押沙龍陣亡
18
¹大衛算隨 (tè) 伊的百姓，設立千總、百總 (peh-chóng) 導個。²大衛差百姓出去，三份一支約押的手，三份一支洗魯雅的子、約押的兄弟亞比篩 (A-pi-sū) 的手，三份一支迦特人以太的手。王給百姓講：「我的確及恁出去。」³總是百姓講：「你咁通 (m-thang) 出去。若阮逃走，對敵無掠 (liah) 阮做要緊；阮若陣亡一半，對敵也無掠阮做要緊。因為你一人擋得阮一萬人，你對城內幫助阮卡好。」⁴王給個講：「恁所看做好的，我欲行伊。」對按呢王倚佇 (khia tī) 城門邊，百姓有的一百，有的一千，照次序出去。⁵王命令約押、亞比篩、以太講：「恁帶著我款待彼個少年人押沙龍著卡寬。」王為著押沙龍命令許個 (hia hē) 首領的話，百姓攏有聽見。

⁶百姓就出去田野抵敵以色列人，佇 (tī) 以法蓮的樹林交戰。⁷佇遐 (tī-hia) 以色列人剖 (thāi) 輸佇大衛許個奴僕的面前；彼日陣亡的真多，共有二萬人。⁸因為戰陣線真開，遍遍佇彼所在，樹林所吞滅的比互刀所吞滅的卡多。

⁹押沙龍偶然抵著 (tū-tioh) 大衛的奴僕。押沙龍騎伊的騾 (lō)，騾走對大欖橡樹 (siōng-chhiū) 豔 (ām) 的樹枝大經過，伊的頭殼掛 (kūi) 著橡樹，吊佇半空中，所騎的騾做伊去。¹⁰有一個人看見，就給約押講：「我看見押沙龍掛佇 (kūi tī) 橡樹裡。」¹¹約押給報伊的人講：「你

已經看見，啥事毋對遐(hia)拍伊互伊墜落地啊？我就賞你十個銀，及一條帶。」¹²彼個人給約押講：「我就得著一千銀佇我的手，也毋敢伸手害王的子；因為阮聽見王命令你及亞比篩太講：『恁著細膩，毋適害彼個少年人押沙龍。』」¹³我若濫糝(lām-sām)做來害伊的生命，無一項會瞞得王，你就欲倚佇(khia ti)邊仔毋插(chhap)我。」¹⁴約押講：「我叨通及你延迂(lān-chhiān)。」約押手擡三支短鎗，彼時押沙龍吊佇橡樹猶(iāu)活啲(teh)，就鑿透伊的心。¹⁵給約押擡家私的少年人十個圍押沙龍，拍互伊死。

¹⁶約押歎(pān)哨角，百姓就倒來，無閣起(tip)以色列人，因為約押阻止百姓。¹⁷個將押沙龍坑(hiat)佇樹林內一個大深坑，頂面疊(thāp)一大堆的石頭。以色列衆人逐個走到去個的布棚。

¹⁸押沙龍活啲(teh)的時，佇(tī)王的山谷為家己豎(khia)一支柱，因為伊講：「我無子適留我的名。」就用家己的名稱彼支柱，到今仔日稱做押沙龍的號表。

大衛聽見押沙龍的死訊

¹⁹撒督的子亞希瑪斯講：「准我走去，報消息互王，就是耶和華有怎樣對伊的對敵報仇。」²⁰約押給伊講：「你仔仔日毋適(m-thang)去報消息，別日你通報消息；總是今仔日你毋通報消息，因為王的子已經死。」²¹約押給古示人講：「你去將你所看見的給王講。」古示人對約押鞠躬，就走去。²²撒督的子

亞希瑪斯閣給約押講：「無論怎樣，求你准我隨(ê)古示人走去。」約押講：「我的子，你報消息，既然會(bōe)得著賞，啥事愛走去啊？」²³伊閣講：「無論怎樣，我欲走去。」約押講：「你走去！」亞希瑪斯就對平洋的路走去，走做古示人的頭前。

²⁴大衛抵仔(tā-ā)坐佇一個城牆的中間。守望的人跔(peh)上城牆到城門的樓頂，擡目觀看，看見一人單(toā)身走來。²⁵守望者叫來給王講。王講：「伊若家己來，的確有消息欲報。」伊愈走愈近倚來，²⁶守望的人閣看見一人走來，守望者給顧城門的人講：「看啊，有一人單身走來。」王講：「這也是報消息的。」²⁷守望者講：「我看見頭前啲走著，親像撒督的子亞希瑪斯啲走的款。」王講：「伊是好人，來報好消息。」

²⁸亞希瑪斯對王叫講：「平安啦！」就佇王的面前仆佇地裡拜，講：「耶和華——你的上帝是應該著謳佬(o-lō)的，因為伊已經將許個(chiah ē)起手攻擊我的主我的王的人交互你。」²⁹王講：「少年人押沙龍平安抑(ā)無？」亞希瑪斯應講：「約押差王的奴僕，及你的奴僕，彼時我看見大喊嘩(chān-hōa)，毋知是甚麼代誌。」³⁰王講：「你行開，倚佇(khia ti)邊仔。」伊就行開，倚啲。

³¹古示人也到，古示人講：「有消息報互我的主我的王！耶和華今仔日對一切興起攻擊你的人給你報

仇。』³²王給古示人講：「少年人
押沙龍平安無？」古示人應講：「
願我的主我的王的對敵，及一切興
起攻擊你欲害你的人，擁親像彼個
少年人一樣。」³³王就不止傷心，
上城門頂的樓啼哭，愈行愈講：「
我的子押沙龍啊！我的子，我的子
押沙龍啊！我恨薙（bōe）替你死，
押沙龍啊，我的子！我的子！
約押勸王

19 有人給約押講：「看啊，
王為著押沙龍啼哭悲哀。」
²彼日的得勝變做眾百姓的悲哀，
因為彼日百姓聽見講王為著伊的子
憂悶。³彼日百姓暗靜（àm-chhiⁿ）入
城，親像佇（tī）陣裡逃走、見誚的
百姓暗靜入來一樣。⁴王罩（tā）伊
的面，王大聲哮（háu）講：「我的子
押沙龍啊！押沙龍，我的子，我的
子啊！」⁵約押入厝去見王，講：
「你今仔日互你一切的奴僕無體面
！個今仔日救你的生命及你的子某
某子的生命，你許個（hiāh ē）某的
生命，你許個細姨的生命，⁶因為
怨恨你的你疼伊，疼你的你怨恨伊
。你今仔日已經顯明你無要緊許個
首領及人臣（jîn-sîn）。我今仔日看
出，若押沙龍活啲（teh），阮今日
日擺死，你就歡喜。⁷今（tā）你著
起來出去，安慰你的奴僕的心。我
指耶和華來咒誓（chiū-chōa）：你若
無出去，今曉無一人及你佇啲（tī-
teh）；這災禍比你對少年到今所抵
著（tā-tioh）的卡慘！」⁸王就起來
，坐佇城門裡。有人給眾百姓講：
看啊，王坐佇城門裡，百姓就擺到

王的面前。
大衛倒去耶路撒冷
以色列人已經逃走，逐人倒去伊
的布棚。⁹以色列眾支派的人紛紛
議論講：「王曾（bat）救咱脫離對敵
的手，閣救咱脫離非利士人的手，
今伊閃避押沙龍走佇外面。¹⁰咱用
油抹押沙龍治理咱，伊已經陣亡。
恁今啥事呷出一句請王倒來啊？」

「大衛王差人去見祭司撒督及亞
比亞他，講：「恁著給猶大的長老
講：『以色列眾人已經有話到佇（
tī）王，請王倒來伊的厝，恁請王倒
來啥事做人的路尾啊？¹²恁是我的
兄弟，是我的骨肉，請王倒來啥事
做人的路尾啊？』¹³也給亞瑪撒講：
『你豈唔是我的骨肉嗎？我若無
設立你替約押長長佇我的面前做軍
長，願上帝加倍責罰我！』¹⁴對
按呢伊就感激猶大眾人的心，親像
一人的心。個就差人去見王，講：

「願你及你的眾人臣倒來。」
¹⁵王就倒來，到約但。猶大人來
到吉甲，欲迎接（ngiā-chhiⁿ）王，導
王過約但。¹⁶巴戶琳的便雅憫人、
基拉的子示每趕緊及猶大人落來迎
接大衛王。¹⁷及伊來的有一千個便
雅憫人，也有掃羅家的奴僕洗巴及
伊十五個子，二十個奴僕；個擺佇
（tī）王的面前過約但。¹⁸有渡船過
去，載王的家眷，出在王用。
大衛好款待示每

王過約但的時，基拉的子示每就
仆佇王的面前，¹⁹給王講：「我的
主我的王出耶路撒冷的日，你的奴
僕行悖逆的事；今（tā）求我的主莫